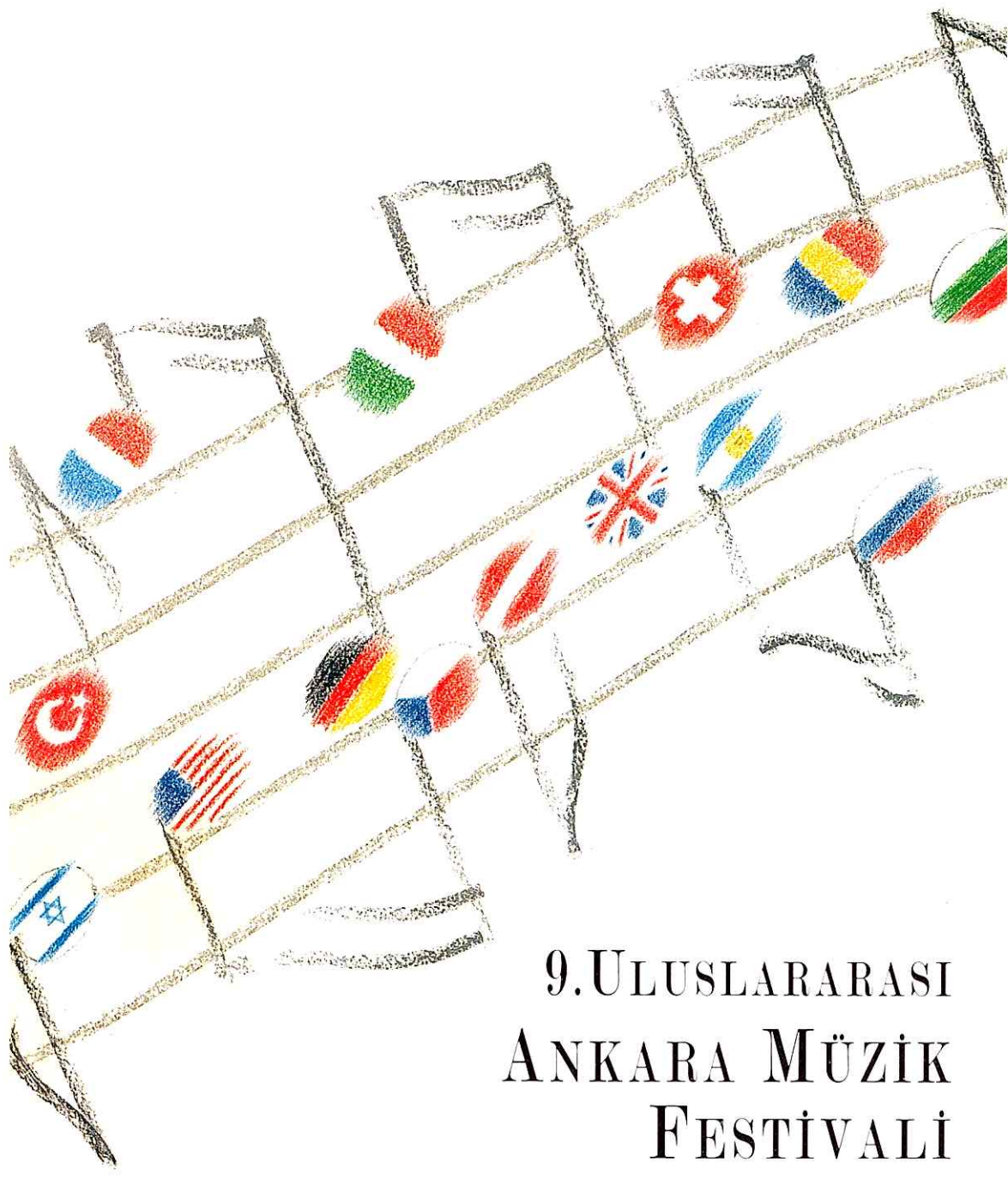




9. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ

30 Nisan / 29 Mayıs 1992

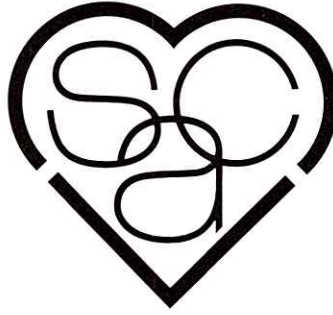
9th International
Ankara Music Festival
30 April / 29 May 1992



Seveda - Cenap And
Müzik Vakfı
Seveda Cenap And
Music Foundation

BAŞBAKANLIK
DIŞİŞLERİ VE KÜLTÜR BAKANLIKLARI - ANKARA VALİLİĞİ
ANKARA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ - TRT KURUMU'NUN KATKILARIYLA

9. ULUSLARARASI
ANKARA MÜZİK FESTİVALİ
30 NİSAN - 29 MAYIS 1992
SEVDA - CENAP AND MÜZİK VAKFI



*THE 9th INTERNATIONAL
ANKARA MUSIC FESTIVAL
30 APRIL - 29 MAY 1992
SEVDA - CENAP AND MUSIC FOUNDATION*

*WITH the CONTRIBUTIONS of
the PRIME MINISTRY
the MINISTRIES of FOREIGN AFFAIRS and CULTURE - GOVERNORSHIP of ANKARA
GREATER MUNICIPALITY of ANKARA - TURKISH RADIO and TELEVISION*

ARIMTAŞ

tarafından temin edilen

ZANDERS

İkonofix Matt 135 gr./m² üzerine basılmıştır.



Mustafa Kemal ATATÜRK.

SEVDA - CENAP AND MÜZİK VAKFI ONUR ÖDÜLÜ ALTIN MADALYASI SAHIPLERİ (*)

Cevad Memduh ALTAR (1989)

Ahmed Adnan SAYGUN (1990)

Ulvi Cemal ERKİN (1991)

(*) *Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Onur Ödülü Altın Madalyaları
Vakfın Danışma ve Yönetim Kurulu kararlarıyla,
ülkemizin çoksesli müzik sanatına
olağanüstü katkılarda bulunanlara verilmektedir.*



Cumhurbaşkanı Sayın Turgut ÖZAL
"1991 Vakıf Onur Ödülü Altın Madalyası"nı
Besteci Ulvi Cemal ERKİN'i temsilen
kızı sayın Sevin AKÇER'e verirken
06.12.1991

*The President of the Turkish Republic Turgut ÖZAL
remits to Sevin AKÇER
present on behalf of composer Ulvi Cemal ERKİN
the "1991 Gold Medal of the Foundation Honor Award"
06.12.1991*

SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI

ONUR ÖDÜLÜ GÜMÜŞ MADALYA SAHİPLERİ (*)

Sayfa No.	Kütük No.	Tevdi Tarihi	İsim, Tevdi Tarihindeki Görevi
1	1	31.10.1990	Büyükelçi İSMET BİRSEL Dışişleri Bakanlığı Kültür İşleri Genel Müdürü
1	2	31.10.1990	ACAR OKAN Kültür Bakanlığı Müsteşarı
1	3	31.10.1990	MEHMET ÖZEL Kültür Bakanlığı Güzel Sanatlar Genel Müdürü
1	4	31.10.1990	KERİM AYDIN ERDEM TRT Genel Müdürü
2	5	31.10.1990	TİMUR ERKMAN Ankara Büyükşehir Belediyesi Genel Sekreteri
2	6	31.10.1990	Doç. EROL GÖMÜRGEN Ankara Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürü
2	7	31.10.1990	Doç. MEHMET ERTEN Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Müdürü
2	8	31.10.1990	Dr. ŞERİF COŞKUN ULUSOY T.C. Ziraat Bankası Genel Müdürü
3	9	31.10.1990	MÜMTAZ PEHLİVANLI T. Halk Bankası Genel Müdürü
3	10	31.10.1990	ÜNAL KORUKÇU T. İş Bankası Genel Müdürü
3	11	31.10.1990	İSMET ALVER T. Vakıflar Bankası Genel Müdürü
3	12	31.10.1990	JEAN DE BOISGROLLIER Osmanlı Bankası Genel Müdürü
4	13	31.10.1990	BURHAN KARAÇAM Yapı ve Kredi Bankası Genel Müdürü
4	14	31.10.1990	SÜHA NİZAMOĞLU Etibank Genel Müdürü
4	15	31.10.1990	Dr. AKIN AKBAYGİL Türk Ekonomi Bankası Genel Müdürü
4	16	31.10.1990	KIRZY DROZDZ Polonya Büyükelçiliği Kültür Ataşesi
5	17	31.10.1990	Büyükelçi VILLANUEVA ETCHEVERRIA İspanya Büyükelçisi

Sayfa No.	Kütük No.	Tevdi Tarihi	İsim, Tevdi Tarihindeki Görevi
5	18	31.10.1990	Prof. GIANCLAUDIO MACCHIARELLA İtalyan Kültür Hey.Başkanı
5	19	31.10.1990	EDMUND MARSDEN İngiliz Kültür Hey.Başkanı
5	20	31.10.1990	Dr. ARMIN KÖSSLER Federal Almanya Kültür Ataşesi
6	21	31.10.1990	ANDREI KASIENENKO S.S.C.B. Büyükelçiliği Kültür Ataşesi
6	22	31.10.1990	ROBERT P. MILTON A.B.D. Büyükelçiliği Kültür Ataşesi
6	23	31.10.1990	MEHMET A. BAŞMAN Kavaklıdere Şarapları A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı
6	24	31.10.1990	NEJLA KAVALA KAVALA Şirketler Grubu Yönetim Kurulu Başkanı
7	25	31.10.1990	MİRAY TEKEİOĞLU IBM Türk Ltd. Şti. Genel Müdürü
7	26	31.10.1990	ŞARİK TARA ENKA Holding Yönetim Kurulu Başkanı
7	27	31.10.1990	KAMİL ÖZTOP TOKAR Yönetim Kurulu Başkanı
7	28	31.10.1990	YÜKSEL ERİMTAN MİR Müteahhitlik Yönetim Kurulu Başkanı
8	29	31.10.1990	KLAUS MARTIENSEN Ankara Hilton Genel Müdürü
8	30	31.10.1990	GLANCARLO ROTH ASTALDI Genel Müdürü
8	31	31.10.1990	PULAT TACAR Büyükelçi, UNESCO
8	32	20.12.1990	JEAN PAUL HERZOG Ankara Hilton Genel Müdürü
8	33	20.12.1990	ORLANDO ALVAREZ Küba Büyükelçiliği Maslahatgüzarı
9	34	29.03.1991	Büyükelçi ADOLF LACHER İsviçre Büyükelçisi

Sayfa No.	Kütük No.	Tevdi Tarihi	İsim, Tevdi Sırasındaki Görevi
9	35	31.3.1992	SIR TIMOTHY L.A. DAUNT Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Büyükelçisi
9	36	31.3.1992	ALBERT S. ÇERNISEV Birleşik Devletler Topluluğu Büyükelçisi
10	37	31.3.1992	GIORGIO FRANCHETTI PARDO İtalya Büyükelçisi
10	38	31.3.1992	DIMITRIS MACRIS Yunanistan Büyükelçisi
10	39	31.3.1992	JAVIER VALLACIEROS İspanya Büyükelçisi
10	40	31.3.1992	ADOLFO SARACHO Arjantin Büyükelçisi
11	41	31.3.1992	ROLANDO GONZALEZ TELLEZ Küba Büyükelçisi
11	42	31.3.1992	MURAT KARAYALÇIN Ankara Büyükşehir Belediye Başkanı
11	43	31.3.1992	Büyükelçi METİN GÖKER Dışişleri Bakanlığı Kültür İşleri Genel Müdür Yardımcısı
11	44	31.3.1992	MAUNO CASTREN Finlandiya Büyükelçisi (1986-1991)
12	45	31.3.1992	MIROSLAW PALASZ Polonya Büyükelçisi (1987-1991)
12	46	31.3.1992	ERIC ROULEAU Fransa Büyükelçisi (1988-1991)
12	47	31.3.1992	TAKASHI SENGOKU Japonya Büyükelçisi (1989-1991)
12	48	31.3.1992	MORTON ABRAMOWITZ A.B.D. Büyükelçisi (1989-1991)
13	49	31.3.1992	MÜŞERREF HEKİMOĞLU Anka Ajansı
14	50	31.3.1992	İLHAN ÇEVİK Daily News
13	51	31.3.1992	ASIM CEM KONURALP Müzik Yazarı
14	52	31.3.1992	ERHAN KARAESMEN Müzik Yazarı
13	53	31.3.1992	ŞEFİK KAHRAMANKAPTAN Tempo Dergisi
13	54	31.3.1992	MAHİR DİNÇER Müzik Yazarı
14	55	31.3.1992	METİN UCA Anadolu Ajansı
14	56	31.3.1992	Dr. RIDVAN SÜER Vakıf Sekreteri (1985 - 1991)

* Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Onur Ödülü Gümüş Madalyaları,
Yönetim Kurulu kararıyla, Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ni destekleyen
müzikseverlerin maddi ve manevi katkıları değerlendirilerek tevdi edilmektedir.

Sayın Ankaralı müzikseverler,

Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin, başkentimizin ve ülkemizin gelenek haline gelen, en mühim yıllık kültürel ve sosyal olayları arasında sıralanması ve dış ülkelerin sanat çevrelerinde de yerini alması, bu festivalin düzenlenmesini üstlenen Sevda - Cenap And Müzik Vakfına büyük kıvanç vermektedir.

9. Uluslararası Ankara Müzik Festivali, nceki yıllarda olduğu gibi, Ankara'lı müzikseverlerin candan teşvikleri, Başbakanlık, Dışışleri ve Kültür Bakanlıkları, Ankara Vilayeti ve Ankara Büyükşehir Belediyesinin çok kıymetli maddi ve manevi destekleri, yabancı diplomatik ve kültür misyonları, TRT Kurumu, sanat destekleyicisi kuruluş ve kişiler ve Basın'ın çok kıymetli katkıları ve Festivale katılan sanatçı ve grupların özverileri ile gerçekleşmektedir.

Sevda - Cenap And Müzik Vakfı, başkentin bu kültür olayını tüm destekleyenlere ve oluşmasında katkıda bulunan kişilere teşekkür ve minnetlerini sunar.

Mehmet A. Başman
Vakıf Başkanı

Dear Ankariote music lovers,

S.C. And Music Foundation is proud to see that the International Ankara Music Festival has become one of the top ranking traditional cultural and social events of the capital as well of the country and that the Festival takes its place in the international music platforms.

The 9th International Ankara Music Festival, as those of the previous years, is accomplished with the cordial encouragements of the Ankariote music lovers; moral and financial supports of the Prime Ministry and the Ministries of Foreign and Cultural Affairs, the Governorship and the Greater Municipality of Ankara; the precious contributions of the foreign diplomatic and cultural missions, the Turkish Radio and Television and of private people; and, finally, with the kind understandings of the musicians, ensembles and groups participating in this Festival.

S.C. And Foundation would like to express its gratitude to the contributors of this cultural event of the Capital and also to all people involved in the organisation.

Mehmet A. Başman
President of the Foundation

SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI
ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALI
(1985 - 1992) ŞEREF LİSTESİ

Festivalleri Maddi ve Manevi Katkılarıyla Destekleyen Kurum ve Kuruluşlar

Başbakanlık
Genelkurmay Başkanlığı
Dışişleri Bakanlığı
Kültür Bakanlığı
Ankara Valiliği
Ankara Büyükşehir Belediyesi

TRT Genel Müdürlüğü
Devlet Opera ve Balesi
Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası
Devlet Tiyatroları
H.Ü. Ankara Devlet Konservatuvarı
Milli Piyango İdaresi

Yabancı Misyonlar

A.B.D. Büyükelçiliği
Arnavutluk Büyükelçiliği
Avustralya Büyükelçiliği
Avusturya Büyükelçiliği
BDT Büyükelçiliği
Federal Almanya Büyükelçiliği
Bulgaristan Büyükelçiliği
Fransa Büyükelçiliği
Finlandiya Büyükelçiliği
İngiltere Büyükelçiliği

İspanya Büyükelçiliği
İsrail Büyükelçiliği
İsviçre Büyükelçiliği
İtalya Büyükelçiliği
Japonya Büyükelçiliği
Küba Büyükelçiliği
Macaristan Büyükelçiliği
Malezya Büyükelçiliği
Meksika Büyükelçiliği
Polonya Büyükelçiliği
Romanya Büyükelçiliği

Yabancı Kültür Merkezleri

Alman Kültür Merkezi
Amerikan Basın ve Kültür Merkezi
Fransız Kültür Merkezi
İngiliz Kültür Heyeti
İtalyan Kültür Heyeti

Bankalar	Firmalar
T. Halk Bankası A.Ş.	Kavaklıdere Şarapları A.Ş.
T. İş Bankası	IBM Şirketler Grubu
Eximbank	Kavala Şirketler Grubu
Osmanlı Bankası A.Ş.	Enka Holding A.Ş.
Etibank	Tokar A.Ş.
T. Vakıflar Bankası	MİR Müteahhitlik ve Ticaret A.Ş.
T.C. Ziraat Bankası	Ankara Hilton
Yapı ve Kredi Bankası A.Ş.	Astaldi SpA.
T. Ekonomi Bankası A.Ş.	Marshall Vernik ve Boya San. A.Ş.
	Merit Altınel
	Swissair
	Air France
	Lufthansa
	Erimtan Müşavirlik

Kişiler ve Diğer Firmalar

AND, Cevza • And TTS A.Ş. • Ansan A.Ş. • Asca Brown Boveri • Atlantis
Başak Sigorta • British Airways • British Petroleum • Bulvar Palas •
Cıba Geigy • Dedeman Otelleri • Desas Kimya Ürünleri Ticaret A.Ş. •
Dışbank • Dresdner Bank AG • EDLINGER Helmut • Elektrowatt •
Etmaş Elektrik Tesisat Mühendislik A.Ş. • Finntürker A.Ş. •
Finnpap Heine Brothers A.Ş. • Gama • Italstrade Recchi • Italstrade Saipem SpA •
Le Material Péra • KANNECİ Ahmet • Metiş • Montedison Ltd.Şti. •
Nestle • Nurol • Olmuksa A.Ş. • Ormak • Otomarsan Daimler - Benz AG. •
Pet Holding A.Ş. • Peteks Dış Ticaret A.Ş. • Polar • Ets P. Remy S.A. •
Roche İlaç Müstahzarları Sanayi Ltd.Şti. • Sandoz İlaç Sanayi Ltd.Şti. •
Schauman • Shell • Siemens A.Ş. • Sodime S.A. • Sogelerg Ingénierie S.A. •
Suczer - Escher Wyss A.G. • Sümerbank • Teleteknik A.Ş. • TURAN Ayhan •
Türk Kablo A.Ş. • Vakkorama • Vestel • Société 3c • Yüksel İnşaat.

Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin düzenleyicisi
SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI
tüm Ankara'lı Müzikseverler adına, festival destekçilerine en içten
minnet ve şükran duygularını sunar.

VAKIF YÖNETİM KURULU
EXECUTIVE COMMITTEE of the FOUNDATION

Başkan / <i>Chairman</i>	Mehmet A. BAŞMAN
Başkan Vekili / <i>Vice Chairperson</i>	Sevgi BAŞMAN
Üyeler / <i>Members</i>	Osman ANIL Uğur SEVİNDİK Dr. Erdoğan OKYAY Turgut TULÜMEN Prof. Dr. Oğuz İMREGÜN Emel KURDOĞLU Prof. Dr. Ömer BOZKURT Olca POYRAZ

9. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ KURULU / THE 9th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL ORGANIZATION COMMITTEE

Başkan / <i>Chairman</i>	Mehmet A. BAŞMAN
Üyeler / <i>Members</i>	Sevgi BAŞMAN Dr. Erdoğan OKYAY Prof. Dr. Ömer BOZKURT Olca POYRAZ Prof. Nevid KODALLI Ali Onur ARSAL Büyükelçi İsmet BİRSEL Yaşar DÖRÜK Aydın KÖYMEN Bülent VAROL Canan MERAY Rengim GÖKMEN H. Hüseyin AKBULUT Çiğdem TENKER Engin ŞEN Alain BOEGLEIN Ahmet SAY

VAKIF DANIŞMA KURULU
CONSULTATIVE COMMITTEE of the FOUNDATION

Başkan / <i>Chairman</i>	Prof. Gürer AYKAL
Üyeler / <i>Members</i>	Samim BİLGİN Prof. Dr. Bülent TARCAN (1914-1991) Suna KAN İdil BİRET Prof. Gürer AYKAL Prof. Hikmet ŞİMŞEK Prof. Özer SEZGİN Doç. Rengim GÖKMEN Prof. Cengiz TANÇ Prof. İlhan UŞMANBAŞ Prof. Nevid KODALLI Prof. Ersin ONAY

VAKIF GENEL SEKRETERİ
FOUNDATION GENERAL SECRETARIAT

Genel Sekreter Yardımcısı / <i>Assistant General Secretary</i>	Elif MÜLAYİM BAŞMAN
Sekreteryä / <i>Secretariat</i>	Gülây ÖNGÜNER
Sanat Müşaviri / <i>Artistic Counsellor</i>	Alain BOEGLEIN
Yayın Müşaviri / <i>Publication Counsellor</i>	Ahmet SAY

9. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ'NE KATKIDA BULUNANLARA VAKFIMIZ ŞÜKRANLARINI SUNAR

*OUR FOUNDATION IS GRATEFUL TO
CONTRIBUTORS of the FESTIVAL*

BAKANLIKLAR / MINISTRIES

BAŞBAKANLIK / PRIMEMINISTRY

DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI / THE MINISTRY of FOREIGN AFFAIRS

KÜLTÜR BAKANLIĞI / THE MINISTRY of CULTURE

DIŞ ÜLKE TEMSİLCİLERİ / DIPLOMATIC MISSIONS

ALMANYA / GERMANY

ARJANTİN / ARGENTINA

BULGARİSTAN / BULGARIA

ROMANYA / ROMANIA

İSRAİL / ISRAEL

İSVİÇRE / SWITZERLAND

İTALYA / ITALY

BDT / CIS

KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS

AMERİKAN BASIN VE KÜLTÜR MERKEZİ / UNITED STATES INFORMATION SERVICE

FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ / INSTITUT D'ETUDES FRANÇAISES

İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ / ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

RESMÎ KURULUŞLAR / OFFICIAL INSTITUTIONS

ANKARA VALİLİĞİ / GOVERNORSHIP of ANKARA

ANKARA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYE BAŞKANLIĞI / GREATER MUNICIPALITY of ANKARA

T.R.T. / TURKISH RADIO and TELEVISION

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI / PRESIDENTIAL SYMPHONY
ORCHESTRA

DEVLET OPERA ve BALEŞİ / STATE OPERA and BALLET

DEVLET RESİM - HEYKEL MÜZESİ / STATE MUSEUM of PAINTING and SCULPTURE

DEVLET TİYATROLARI / STATE THEATRES

MİLLÎ PİYANGO İDARESİ

9. FESTİVAL SPONSÖRLERİ / SPONSORS of the 9th FESTIVAL

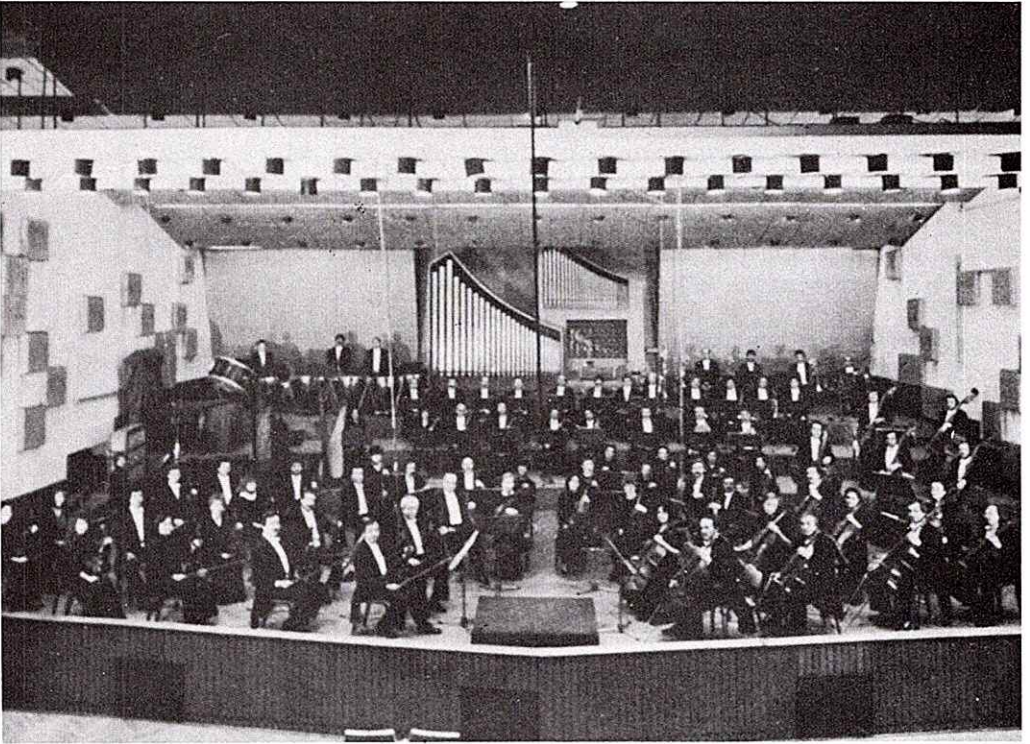
HALK BANKASI
ANKARA HİLTON
KAVAKLIDERE ŞARAPLARI A.Ş.
TÜRK EXİMBANK
IBM TÜRK LTD.ŞTİ.
ETİBANK
MARSHALL VERNİK VE BOYA SAN. A.Ş.
ERİMTAN MÜŞAVİRLİK
T.H.Y.
ARIMTAŞ / ZANDERS
MERİT ALTINEL
AIR FRANCE
LUFTHANSA
SWISSAIR
DEDEMAN OTELLERİ
AND TTS A.Ş.
METİŞ



ORKESTRA KONSERİ
ORCHESTRA CONCERT

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI *PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA*

-
- 30.4.1992 Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, Konser Salonu 20.30
Presidential Symphony Orchestra Concert Hall 8.30 pm.
-



KAVAKLIDERE ŞARAPLARI A.Ş., AIR FRANCE ve MERİT ALTINEL'in KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the KAVAKLIDERE ŞARAPLARI A.Ş.,
AIR FRANCE and MERİT ALTINEL

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI

Senfonik müzik yapan dünyanın en eski orkestralarındandır. İtalyan besteci Geatano Donizetti'nin kardeşi olan orkestra şefi Giuseppe Donizetti, 1828 yılında Sultan II. Mahmud'un çağrısı üzerine İstanbul'a gelerek 28 yıl bu orkestrayı yönetmiş ve Avrupa'daki örneklerine uygun bir müzik kurumu yaratmıştır. Orkestra ilk konserini 19 Nisan 1829'da vermiştir.

Donizetti Paşa'nın 1856'da ölümü üzerine, İstanbul'da temsiller veren bir İtalyan opera topluluğunun şefi olan Callisto Guatelli general rütbesiyle bu göreve atanmış, daha sonra İspanyol d'Aranda orkestrayı yönetmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu ve reformların önderi Mustafa Kemal Atatürk, 1924'de Türkiye'nin yeni başkenti Ankara'da orkestranın Cumhurbaşkanlığına bağlı olarak müzikal etkinlikler yapmasını istemiş ve Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası İstanbul'dan Ankara'ya taşınmıştır.

Paul Hindemith'in 1935-36 yıllarında Ankara Devlet Konservatuvarının kuruluşuna katkıda bulunduğu dönemde, Türkiye'deki yeni opera hareketinin başına Karl Ebert getirilmiş, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın şefliğine ise orkestra yönetmeni ve müzikolog Ernst Praetorius atanmıştır. Praetorius'un 1946'da ölmesinden sonra II. Ferit Alnar, Amerikalı Robert Lawrence, İtalyan Bruno Bogo, Alman Otto Matzerath orkestrayı yönetmiş, 1963'de Alman şef Gotthold Ephraim Lessing orkestrasının başına getirilmiştir. Prof. Lessing, 1963-1971 yılları arasında bu senfoni orkestrasını ileri bir düzeye getirmekle kalmamış, orkestranın repertuarını da genişletmiştir. Özellikle Türk bestecilerinin orkestra yapıtları Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası tarafından başarıyla seslendirilmiş ve bu yapıtların ses kayıtları yapılmıştır. Prof. Lessing, orkestranın yurt dışı turnelerinde çağdaş Türk müziğinin tanıtılmasına önem vermiştir.

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nı daha sonra sürekli şef olarak Fransız Jean Perisson ve Polonyalı Tadeusz Strugala yönetmiştir. Orkestra 1917 yılından başlayarak Avrupa, Asya ve Afrika ülkelerinde turnelere çıkmış, şef İlhamet Şimşek ve Gürer Aykal yönetiminde çok sayıda konser vererek Türkiye'nin müzik potansiyelini bu ülkelerde temsil etmiştir. Yurt dışı konserlerinde uluslararası düzeydeki sanatçılarımızdan İdil Biret, Suna Kan, Ayla Erduran ve Verda Erman gibi piyanist ve kemancılar turnelere solist olarak katılmışlardır.

Orkestra günümüze değin binlerce radyo/TV konseri, gençlik ve halk konseri, okul konseri, açıklamalı konserler vermiş, dünyaca ünlü solistlere eşlik etmiştir.

PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

It is one of the oldest orchestras in the world that make symphonic music. Giuseppe Donizetti, orchestra conductor and the brother of famous Italian composer Geatano Donizetti, was invited to Istanbul in 1828 by Sultan Mahmut II. He conducted the orchestra for 28 years and caused it to become one of its finest examples in Europe.

The orchestra gave its first concert on 19th April 1829.

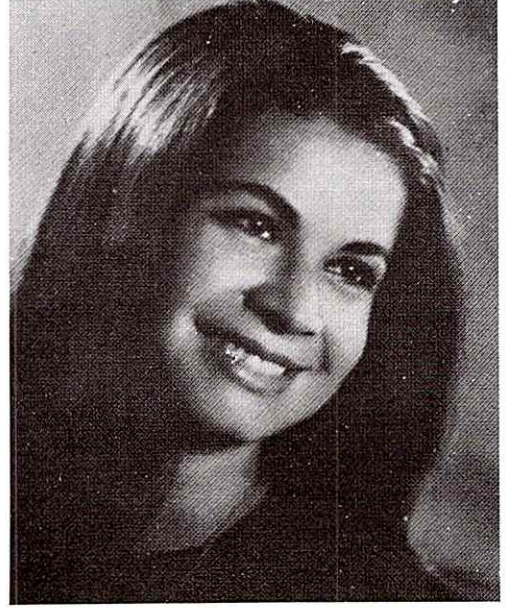
After Donizetti Pasha's death in 1856. Callisto Guatelli who was the conductor of an Italian opera group performing in Istanbul at the time, was appointed as the conductor with the rank of general and later d'Arenda from Spain conducted the orchestra.

When Mustafa Kemal Atatürk, the founder of Turkish Republic and the leader of reforms wanted the orchestra to perform in Ankara the new capital of Turkey in 1924, the orchestra was moved from Istanbul to Ankara and titled as the Presidential Symphony Orchestra.

During the years 1935 and 36 while Paul Hindemith contributed to the foundation of Ankara State Conservatory, Karl Ebert was appointed as the head of the new opera movement in Turkey and Ernst Praetorius, conductor and musicologist was given the task of conducting the Presidential Symphony Orchestra. When Praetorius died in 1946, H. Ferit Alnar, Robert Laurence (U.S.A.), Bruno Bogo (Italy) and Otto Matzerath (Germany) conducted the orchestra and later in 1963 German conductor Gotthold Ephraim Lessing took over the task. From 1963 to 1971, Prof. Lessing not only contributed to the development of the orchestra but also made it possible for the orchestra to include a wide range of works in its repertory. Particularly the orchestra works of Turkish composers were successfully performed and their recordings were made. Prof. Lessing also gave great importance to the presentation of contemporary Turkish composers during the concert tours of the orchestra abroad.

The orchestra was later conducted by Jean Perisson (France) and Tadeusz Strugala (Poland). From 1917 on, the orchestra went to European, Asian and African countries on concert tours and performing under conductors Hikmet Şimşek and Gürer Aykal, it has so far represented the musical potential of Turkey in those countries. Some of our world-wide famous piano and violin players like İdil Biret, Suna Kan, Ayla Erduran and Verda Erman joined the tours as soloists.

The Orchestra has so far given numerous concerts for radio and television programmes, youth and public concerts, school and commentary concerts and has accompanied many distinguished soloists.



VERDA ERMAN (Piyanist)

İstanbul'da doğan ünlü piyanistimiz, müzik öğrenimine İstanbul Belediye Konservatuvarında başladı. Rana Erksan ve Ferdi Statzer'in öğrencisi oldu. Üstün yetenekli çocuklar için çıkartılmış yasa gereğince 1957'de Paris'e gönderildi ve Paris Konservatuvarında piyano öğrenimini sürdürdü. Okulu birincilikle bitirdi. Kariyerini geliştirmek amacıyla ünlü piyanist Lazare Levy ile çalıştı, Noel Gallon'dan armoni ve kontrpuan dersleri aldı.

Verda Erman 1963 Kasım ayında Marguerite Long - Jaques Thibaud Uluslararası Piyano Yarışması'nda Paris kenti ödülünü almış, 1965'de Kanada Uluslararası Piyano Yarışması'nda ikincilik ödülünü kazanmıştır. Rudolf Serkin tarafından Malboro Festivali'ne davet edilen sanatçımız, Belgrad, Paris, Montreal ve Bükreş'te solist olarak konçertolar seslendirmiş, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası eşliğinde birçok konçertonun Türkiye'de ilk seslendirilişini gerçekleştirmiştir.

VERDA ERMAN (Piano)

Erman, who was born in İstanbul, is one of the most distinguished pianists in Turkey. She started her studies with Rana Erksan and Ferdi Statzer at the Municipality Conservatory. Later she was sent to Paris by the Government as she was within the scope of law for Highly Talented Children and continued her studies at Paris Conservatory. Having finished the conservatory, Erman continued her studies with Lazare Levy on the piano and took lessons from Noel Gallon in harmony and counterpoint.

She won the prize of Paris City in Marguerita Long - Jaques Thibaud International Piano Competition in 1963 and the second prize in Canada International Piano Competition in 1965. Along with the Malboro Festival were she has been invited by Rudolf Serkin; she has performed concertos in Belgrade, Paris, Montreal and Bucharest as a soloist and has played the first performance of many concertos for the first time in Turkey accompanied by the Presidential Symphonic Orchestra.

I. IONESCU - GALATI (Orkestra Şefi)

Romanya'nın Iassy kentinde 1937'de doğan Ilarion Ionescu - Galati, kemana 4 yaşında başladı; öğrenimini Bükreş Konservatuvarında ünlü keman öğretmeni George Manoliu'nun yanında sürdürdü. George Enescu Filarmoni Orkestrasında keman üyesi olarak başladığı sanat yaşamında on yıl solist olarak tüm Romen orkestraları ve birçok Avrupa orkestraları ile konserler verdi.

1965 yılında Fransız hükümetinin bursuyla Paris'e giderek 1965-66 yıllarında Paris'te Ecole Normale de Musique'de Charles Munch ve Pierre Dervaux ile çalıştı. Jürinin oybirliğiyle verdiği birincilik ödülünü alarak mezun olduktan sonra Romanya'ya döndü ve 106 yıllık geçmişiyle Romanya'nın en eski orkestrası olan, Braşov Filarmoni Orkestrasına daimi şef ve Genel Müzik Direktörü olarak atandı. 14 yıldır bu görevi sürdüren Ionescu Galati, yurtdışında da sanatsal etkinliklerini yürütmektedir.

Moskova, Leningrad Filarmonilerini yöneten Ionescu Galati, 1972'de burs ile gittiği ABD'de New York'daki Amerikan Senfoni Orkestrası'nda Leopold Stokowski'nin yanında; Philadelphia'daki Curtis Institute'de Eugene Ormandy ile çalışmıştır. Michigan Devlet Üniversitesinde, Lansing'de ve Ohio Kent Üniversitesinde Prof. ve Şef olarak görev yapmıştır.

I. IONESCU - GALATI (Conductor)

Born in Iassy in Romania in 1937, Galati started his studies with violin at the age of 4. He continued with George Manoliu, a well-known teacher of violin, at Bucharest Conservatory. He started his professional life as a member of George Enescu Philharmonic Orchestra and for 10 years he gave concerts accomponied by all of the Romanian and most European orchestras. Having taken a scholarship from the French Government in 1965, he went to Paris and studied under the directions of Charles Munch and Pierre Dervaux at Ecole Normale de Musique between 1965 and 1966. He returned to Romania with the highest degree of Ecole Normale and was appointed as the permanent conductor and the General Director of Music of Brashov Philharmonic Orchestra which is known to be oldest orchestra of Romania. He has been conducting the orchestra for the last 14 years. Galati has conducted Moscow and Leningrad Philharmonic Orchestras and worked with Leopold Stokowsky at American Symphonic Orchestra in New York and with Eugene Ormandy at Curtis Institute in Phiadelphia in America where he went with a scholarship in 1972. He also worked at Michigan State University and at Ohio City University as a conductor and professor.

PROGRAM

G. ROSSINI (1792-1868)

"Sevil Berberi" Uvertürü

C. SAINT - SAENS (1835-1921)

Piyano Konçertosu No.2 Op.22

Solist : Verda Erman

*

"Bahar Konseri"nden Seçmeler



KORO MÜZİĞİ
CHORAL MUSIC

HALLELUJAH - CHILDREN BERLİN

HALLELUJAH - CHILDREN BERLİN

-
- 1.5.1992 Hilton Oteli / Kavaklıdere Balo Salonu 20.30
Hotel Hilton / Kavaklıdere Ballroom 8.30 pm.
-



ANKARA HİLTON OTELİ'NİN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the HOTEL HİLTON ANKARA

HALLELUJAH - CHILDREN - BERLIN

Spirituals ve Gospels Korosu ve Orkestrası

Zencilerin dinsel şarkıları, özellikle bir Alman korusu için alışlagelmiş bir müzik çeşiti sayılamaz. Ancak korunun değişik yaşlardaki tüm üyeleri Berlin'de yaşamaktadır.

Zenci Spiritual'leri

Spiritualler, Güney Amerika'da geçmiş dönemdeki kölelerin yaptığı dinsel müzik biçimidir. Bu havalar, kölelerin uyguladığı dinsel etkinlikleri anlatan kutsal şarkıları içermektedir.

Gospel

Bu tür ise spiritual müziğin gelişmiş halidir ve kiliselerde karşılıklı söylenen müzikten yararlanmıştır. Eski ulusal şarkı "lining out" Gospel müziğinin kapsamındadır ve 16. yüzyıl ile 17. yüzyılda kolonilerden gelmiştir.

Hallelujah-Children-Berlin, bu değişik müzik çeşitlerini yorumlayıp bu müziğin içtenlik ve canlılığından yola çıkarak özgün bir ses yaratmaktadır.

1970 Yılında kurulan topluluk, o günden beri Peter Lenz tarafından desteklenmiştir. Topluluğun müzikal planlamalarını ve programlarını Ankara Konzert Tour'un müzik direktörü olan Wolfgang Thierfeldt gerçekleştirmektedir.

Bu Berlin korusu, Almanya'nın kilise ve konser salonlarında etkinliklerini sürdürmektedir.

Büyük bir coşku, içtenlik ve canlılıkla seslendirilen bu şarkılar, izleyicilerin beğenisini kazanmaktadır.

HALLELUJAH - CHILDREN - BERLIN

Spirituals and Gospels Choir and Band

Negro Spirituals and Gospels Songs - an unusual kind of music, especially for a German choir. The members, who are of different age, all live in the now reunited city of Berlin.

Negro Spirituals :

The old form of religious music from the slaves of South America. They consist essentially of sacred (spiritual) songs which in their process of religious activities were taken over by the slaves.

Gospel :

Is the evolution of the Spiritual and makes extensive use of the "shout - answer" form in church. The old national song form of "lining out" is still partially contained in the Gospel and was brought over by the Colonists in the 16th and 17th Century from the Occident.

The Hallelujah Children Berlin have interpreted both these musical directions and inspired by the vitality of the music an individual "sound" was created within the choir.

The Hallelujah Children Berlin was founded in 1970 by Peter Lenz, who has not only actively supported the choir ever since then, but also given it consistent guidance.

All the current musical arrangements are written by Wolfgang Thierfeldt. He is the musical director of the Konzert Tour in Ankara.

The Choir has regularly given concerts in many churches and big music halls all over Berlin and Germany.

The songs, which are performed with much enthusiasm and vitality, not only have achieved great appreciation within the choir itself but also at a wide range of audience.

PROGRAM

So high
I got a robe
I want to be ready
Old time Religion
Go down, Moses
Put your hand
Back to the dust
Were you there
God is real
Swing low
Lived and he loved me
When was Jesus born

Good news
Will the circle
Let's all sing
Just a closer walk
Why me
Use me
Jesus lover of my soul
Wicked race
Wade in the water
In that great gettin up morning
Let us pray
Joy to the world



**DANS
DANCE**

AMERİKAN TAP DANSI ORKESTRASI *THE AMERICAN TAP DANCE ORCHESTRA*

- 2.5.1992 TRT Arı Stüdyosu 15.00
TRT "Arı" Concert Hall 3.00 pm.
- 2.5.1992 TRT Arı Stüdyosu 20.30
TRT "Arı" Concert Hall 8.30 pm.



AMERİKAN BASIN VE KÜLTÜR MERKEZİ, EXİMBANK ve MERİT ALTINEL'İN KATKILARIYLA
*WITH the CONTRIBUTIONS of the US. INFORMATION SERVICE and EXİMBANK and
MERİT ALTINEL*

AMERİKAN TAP DANS ORKESTRASI

Dört haftalık turne kapsamında Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nde de yer alan Small Jazz Tap grubunda çalgılar olarak caz üçlüsü ve ayrıca dört de tap dansçı bulunmaktadır. Topluluk, "Amerikan Tap Dance Orchestra" ATDO olarak ün yapmıştır. Şu anda gerçekleştirilen turne ise "Arts America"dan gelen caz programı düzenlenmesi isteği üzerine yaşama geçirilen ikinci büyük turnedir.

ATDO, ünlü tap dansçısı Brenda Buffolino'nun artistik yönlendirmesiyle uluslararası düzeye çıkmış bulunmaktadır.

1960'lı yıllardan beri gelişimini ve popülaritesini sürdüren tap dansı, temelde müzik öğesini ön plana çıkartarak dansçıları müzikeci, tap'i de ritm ve armoniyi belirleyen çalgılar durumuna getirmeyi amaçlamaktadır. ATDO'nun repertuarı önemli caz bestecilerinden Duke Ellington ile Charles Mingus'un yapıtlarını ve George Gershwin, Glenn Miller ve Boaz Carmichael'in süitlerini içermektedir. "The American Tap Dance Orchestra" çağdaş bir yorumla böylece dans ve caz hayranlarına olağanüstü beğeni toplayan bir gösteri sunmaktadır.

ATDO'nun kurucusu, sanat yönetmeni ve koreografi olan Branda Buffalino, tap dansının yeniden doğuşu hareketine tazelik getiren öncü bir sanatçıdır. tap dansı ustalarından Gregory Hines, Brenda Buffolino'yu "günüümüze kadar yaşamış en iyi dansçılardan biri" olarak tanımlamaktadır.

Atlanta Journal gazetesi "Bayan Buffolino tap'in geleceğe yönelik koludur" derken, New York Times "Ethel Merman'ın söylediği şarkılarla karşılaştırılan Big Brassi stiline sahip bir tap ustası" sözleriyle Buffolino'yu övmüştür.

Geçenlerde sahne düzenlemeleriyle ödül alan Buffolino ve topluluğu, kısa bir süre önce gerçekleştirilen bir dans panelinde olağanüstü övgülerle karşılanmıştır.

Brenda Buffolino'ya grubun önceki üyeleri (caz üçlüsü ve üç dansçı) eşlik etmektedir. Caz üçlüsü, piyano, bas ve vurma çalgılardan oluşmaktadır.



AMERICAN TAP DANCE ORCHESTRA

Arts America is pleased to offer as part of its regular FY 92 performing arts program a unique small jazz tap group for a four-week tour during the period April 26 - May 27, 1992. The program will consist of a Jazz Trio and four Jazz Tap dancers, all members of the larger ensemble known as the American Tap Dance Orchestra (ATDO). This project, which was developed in response to posts FY '92 requests for a jazz program, is arts America's second and final major multi-country performing arts FY 92 offering.

The American Tap Dance Orchestra, under the artistic direction of brilliant tapper, Brenda Buffalino, has been recognized nationwide for its rapid-fire virtuosity and complex beats. Jazz Tap Dance continues to flourish since its resurgence in the mid 60s, gaining both popularity and recognition as a unique American performance idiom. By emphasizing the musical elements in Tap dancing, dancers become musicians, and Taps become instruments to create harmonies and rhythms. ATDO's repertory includes works by such great jazz composers as Duke Ellington and Charles Mingus, as well as suites by George Gershwin, Glenn Miller and Hoagy Carmichael. The American Tap Dance Orchestra, with its distinctly contemporary flavor, has a lot to offer to both dance and jazz aficionados.

ATDO founder, director and choreographer Buffalino, has been a pioneer in the field and one of the first trained artists to spur the latest tap revival. Tap Great Gregory Hines says Brenda Buffalino is "one of the greatest female dancers that ever lived" and the New York times describes her as "A Tap master known for a big brassy style that has been compared to the singing of Ethel Merman. The national endowment for the arts recently awarded her a grant for Tap choreography and the travelling company and Ms. Buffalino were given a "highly recommended" rating by a recent USIA dance panel.

The seven-member performing troupe (Jazz Trio and Three Dancers) will be accompanied by director Brenda Buffalino, who will perform with the troupe on tour. An E/DC escort and the group's stage manager/technician will also accompany, for a total of nine (9) tour members. The Jazz Trio will include a pianist, bassist, and a drummer (Snare and Congo Drums).



BRENDA BUFFOLINO



RESİTAL
RECİTAL

JORGE CARDOSO

Gitar / Guitar

-
- 3.5.1992 Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, Konser Salonu 16.30
Presidential Symphony Orchestra Concert Hall 4.30 pm.
-



AND TTS A.Ş. ve AHMET KANNECİ'NİN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of AND TTS A.Ş. and Ahmet KANNECİ

JORGE CARDOSO (Gitarıcı, besteci)

Arjantin'in Misiones ilinde 1949 yılında doğan Jorge Ruben Cardoso Krieger, Amerika ve Batı Avrupa'daki müzikseverler tarafından pek tanınmıyorsa da, kuşkusuz ki son yirmi yılın en önemli gitarcılarından ve bestecilerindendir.

Cardoso gitar öğrenimine Lucas B. Arceo ve Luis J. Cassinelli'nin öğrencisi olarak başladı. Daha sonra Arjantin Ulusal Sanat Fonu'nun bursunu kazanarak Maria Hermini A. De Gomez Crespo gibi bir ustanın öğrencisi olmak olanağına kavuştu. Gitar öğreniminin yanı sıra, Mario Perini ile armoni ve Arjantin Ulusal Üniversitesi'nde kompozisyon çalıştı. Bir yandan da tıp öğrenimi yapan Cardoso, her iki dalda öğrenimini tamamladı.

Jorge Cardoso, 14 yaşından başlayarak Arjantin'deki birçok yarışmada birincilik ödülleri kazandı. 1963 Yılında Posadas'daki "Littoral Müzik Festivali"nde solo çalgı ödülünü aldı. Bu başarıyı, 1967'de Cosquin'de Ulusal Folklor Festivali, 1971'de Salta'da Ulusal Kompozisyon Yarışması ve 1973'de Buenos Aires Uluslararası Klasik Gitar Yarışması'ndaki ödül başarıları izledi.

Sanatçı, Arjantin, İspanya ve Fransa'da olağanüstü ilgi gören çok sayıda resital ve konser vermesine karşın, öteki ülkelerde aynı ilgiyi toplayamadı. Gitar ve orkestra için iki konçertoyu da içeren 100'ü aşkın yapıtın bestecisi olan Cardoso'nun birçok yapıtı plağa alınmıştır.

İspanya'da yaşamını sürdüren sanatçı, Madrid'te İbero Amerikan Gitar Orkestrası'nı kurmuştur ve halen bu orkestranın şefidir. Yılın büyük bir bölümünü İspanya'da ve geniş ilgi gördüğü Japonya'da geçirmektedir.

Cardoso, sadece üstün yetenekli bir gitarıcı değil, aynı zamanda iyi bir besteci ve gitar öğretmenidir.



JORGE CARDOSO (Guitar, composer)

Jorge Cardoso, although still widely unknown to guitar audiences in the USA and western Europe, is without doubt one of the great guitarists / composers to emerge on the scene in the last twenty years.

Originally Cardoso studied the guitar with Lucas B. Areco and Luis J. Cassinelli. On gaining a scholarship from the National Fund in Arts in Argentina, he was able to study with Maria Hermini A. De Gomez Crespo. Later he studied harmony with Mario Perini, and later composition at the National University of Cordoba in Argentina. While studying composition at this university he also studied medicine. He eventually qualified in both, which probably a first for any leading classical guitarist.

Jorge Cardoso, since the age of fourteen, won first prize at several important Argentinian competitions. In 1963, he won the solo instrumental class at the Festival of Music of the Littoral, at Posadas. In 1967 the National Folklore Festival at Cosquin. In 1971 the National Composition Competition at Salta, and in 1973 the International Concource of the Classical Guitar at Moron (Buenos Aires).

Cardoso has appeared in many recitals and concerts throughout Argentina, Spain and France, but as yet received little or no exposure in other countries. He has several records to his name and over 100 musical works published, including two concertos for guitar and orchestra.

Now resident in Madrid, Spain. Jorge Cardoso founded and directs the Ibero American Guitar Orchestra of Madrid. He spends most of his year in Spain, and also sometime in Japan, where he is very popular. He has established himself not only as a guitarist of outstanding ability, but also as a fine composer and teacher.

PROGRAM

Canarios Francisco Guerau (Poema Harmónico, 1964)

Las penas Códice Saldivar (México, S. XVIII)

Jácaras Antonio de Santa Cruz (S. XVIII)

Mi minör süit BWV 996 J. S. Bach (1685-1750)

Prelude et presto

Allemande

Courante

Sarabande

Bourrée

Gigue

Folies d'Espagne François Lécocq
(Recueil des pièces de guitare, 1729)

Sons de carrilhões (Brasil) João T. Guimaraes (1883-1947)

Danza paraguaya (Paraguay) Agustin P. Barrios (1885-1944)

Tema negro Jorge Cardoso

Milango

Vals peruano

Tenebroso (Brasil) Ernesto Julio de Nazareth (1863-1934)

Escovado

Odeón

Brejeiro

Apanhei-te, cavaquinho !

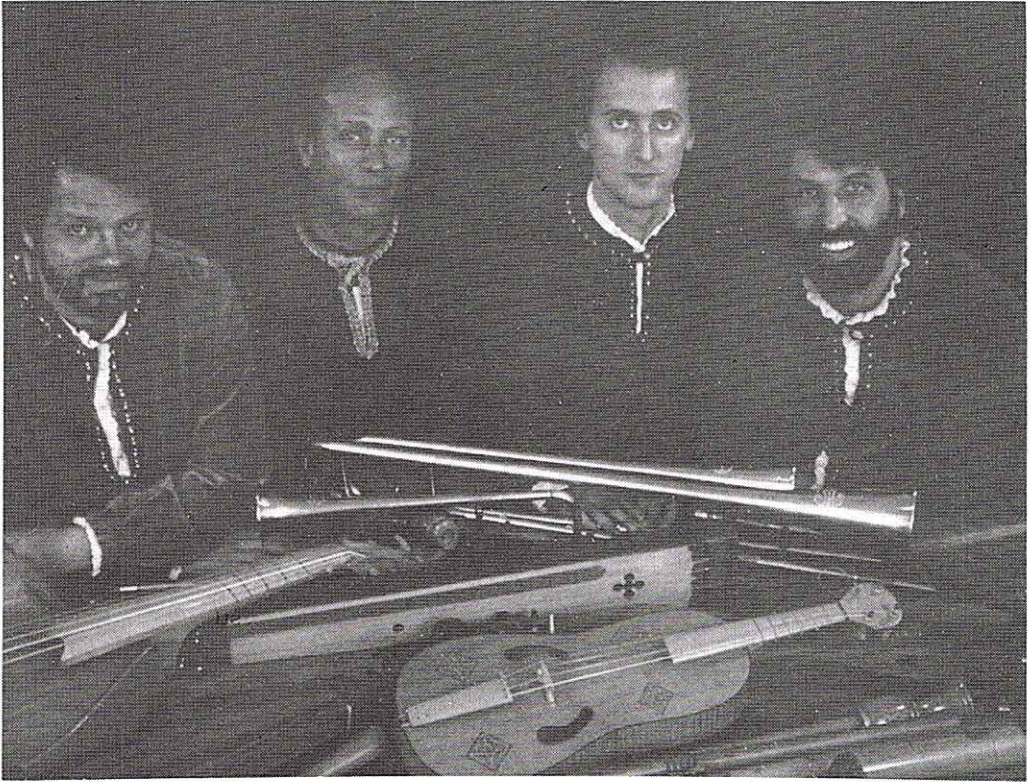
(Transcripciones y arreglos de Jorge Cardoso)



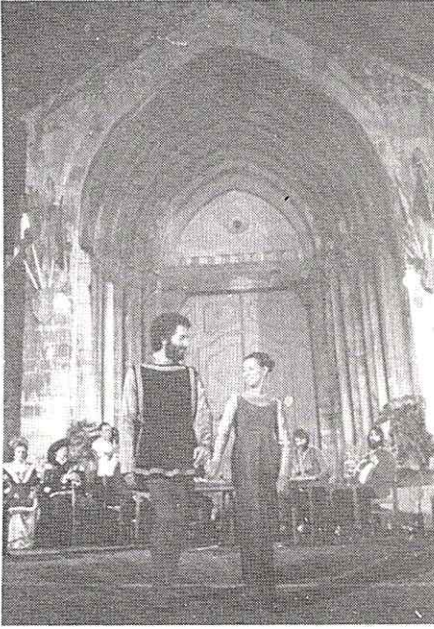
GELENEKSEL SANATLAR
TRADITIONAL ARTS

"ARMONIA ANTIQUA E LA CORTESIA DEL BALLO"

- 4.5.1992 Opera Binası 20.30
Opera House 8.30 pm.
- 5.5.1992 Opera Binası 20.30
Opera House 8.30 pm.



İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ'NİN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA



"ARMONIA ANTIQUA E LA CORTESIA DEL BALLO"

1975 Yılından beri etkinliklerde bulunan Armonia Antiqua, ortaçağ ve Rönesans dönemi müziklerinin ve bu dönemlere ilişkin çalgıların tanınması için vokal ve çalgısal müzik yapan bir topluluktur.

Topluluk İtalya ve dış ülkelerdeki önemli festivallere katılarak konserler vermiş, ayrıca açıklamalı konserlerle işlevini yerine getirmeye çalışmıştır. Bu etkinliklerin yanı sıra, Giorgione ve Rafaello'nun 500. yıldönümü törenlerine, "1500'lerin Avrupa'sındaki Medici'lerin Floransa ve Toscana'sı" kutlamalarına, "Lombardia 12. Sonbahar Müzik Festivali"ne, 23. Spoleto Festivali'ne, 43. Floransa Mart Müzikali'ne, Roma Müzik Derneği'nin ve Roma Filarmoni Akademisi'nin düzenlediği etkinlik dizilerine katılmıştır.

1979'da Amerika'da başarılı bir turne gerçekleştiren Armonia Antiqua, Harvard, Dumbarton Oaks Üniversitelerinde, Boston, New York ve Wellesley kolejlerinde, kültür derneklerinde konserler vermiştir. Daha sonraki yıllarda birçok dış ülkede verdiği konserler arasında Fransa'daki "V. ve VI. Festival Musique Ancienne a Entrevaux", İngiltere'deki "Early Music Network", İspanya'daki "IV. Festival de Musica antiga" Almanya'daki "Monaco di Bayera", Monako Prensiği'ndeki "Saison d'été au Théâtre de Fort Antoine" gibi festival ve toplu müzik etkinliklerindeki, Danimarka, İsviçre, Yugoslavya, Rusya ve Finlandiya'daki konserleri sayılabilir. Topluluk, Washington'daki Ulusal Galeride gerçekleştirilen Tiziano sergisinin açılışı dolayısıyla konser vermek için Amerika'ya davet edilmiştir. Çok sayıda radyo / TV programına katılan Armonia Antiqua, film müziği, tiyatro müziği ve belgesel film müziği çalışmaları yapmıştır. Ayrıca "1980 İtalya Ödülü" nedeniyle ERI-Fonit Cetra için bir Longplay, Roma'daki S. Maria della Pace Kilisesi'nin restorasyonu dolayısıyla da bir compact disc çıkartmıştır.

Armonia Antiqua topluluğunda kullanılan çalgılar, ortaçağ ve Rönesans dönemlerine ilişkin önemli koleksiyonlarda bulunan çalgıların özenle yapılmış benzerleridir.



"MUSICAL ASSOCIATION ARMONIA ANTIQUA"

The vocal and instrumental ensemble ARMONIA ANTIQUA, active since 1975, devotes itself to the study and diffusion of the music and instruments commonly used throughout the Middle Ages and Renaissance.

The group has held concerts and commentary-concerts in main festivals and most prestigious musical reviews in Italy and abroad. It also participated in manifestations for Giorgione and Raffaello's 500th anniversary, in the celebration of "Florence and Toscana of Medici's in XVI century Europe", Lombardia's 12th Fall Music Festival, 23rd Spoleto's "Festival dei Due Mondi", and the 43rd edition of "Maggio Musicale Fiorentino". The musical ensemble by "Associazione Musicale Romana", and by "Accademia Filarmonica Romana".

In 1979 ARMONIA ANTIQUA gave successful concerts in American Universities (Harvard, Dumbarton Oaks), Colleges (Boston, New York, Wellesley), and Cultural Institutes. During the following years, the group performed in France (V and VI Festival de Musique Ancienne a Entrevaux), in England (a tour for "Early Music Network", with concerts in London, Liverpool, Oundle, Bath, Brighton and Nottingham), in Spain (IV Festival de Musica antiga de Barcelona, Reus, Girona, Lerida e Madrid, in occasion of Otono's Festival), in Germany (Munich and Ottobrun), in Monaco, Switzerland, Yugoslavia, Russia, Finland, and again in the United States, in occasion of the opening no's exhibition at Washington's National Gallery.

ARMONIA ANTIQUA has participated in several radio and television programmes, also recording sound-tracks for films, theatre and documentary films. It has also released an LP for ERI-Fonic Cetra and a compact disc sponsored by Selenia for the restoration of St. Maria della Pace Church in Rome.

The musical instruments used by the group have been reproduced directly from originals stored in main collections from museums all over the world. Recorders, flutes, Renaissance trombones, bombards, psalteries, bagpipes, lutes and percussions are only a few of the instruments played by ARMONIA ANTIQUA.

PROGRAM

Anonimo XV sec.

Domenico da Piacenza

(sec. XV)

Le forze d'Ercole

Lionzello vechio :

'a ballo é in uno home cum la dona'

Lionzello novo :

'sul madesimo canto vechie e va in
homini due cum una dona in mezo'

Jupiter :

'a balo e va in homini dui e una dona'

Anonimo XV sec.

Domenico da Piacenza

(sec. XV)

Questo vecchie maladetto

Verçeppe :

'a ballo e va in homini tri e doe done'

Anello :

'a ballo e va in homini dui e done doe'

Marchetto Cara

(Verona C. 1480 - Mantova ? 1525)

Non è tempo d'aspectare

Domenico da Piacenza

Mercantia :

'una dona bella cum tre homini'

Marchetto Cara

Anonimo c. 1550

Io non compro piu speranza

Il mattaccino

Giovanni Giacomo Gastoldi

(C. 1560 - 1622)

Sonatemi un belletto (il ballerino)

Cesare Negri

(1536 - 1604)

Balletto so ben mi chi ha buon tempo su
musica di Orazio Vecchi;

'Son ben mi c'he buon tempo'

Marco Fabrizio Caroso

(1527 - 1605)

Barriara

balletto in lode della Saraniss

Donna Verginia Medici d'Este

Tientalora

Nicoio Brochus

(Verona ? attivo c. 1520)

Cesare Negri

Il canario

Anonime c. 1550

Volta

Anonime c. 1550

Cagliarda

Anonime c. 1520

Pavana 'La cornatta'

Giovanni Maria Nanino

(1554 - 1607)

Le rose, fronde e fieri

Cesare Negri

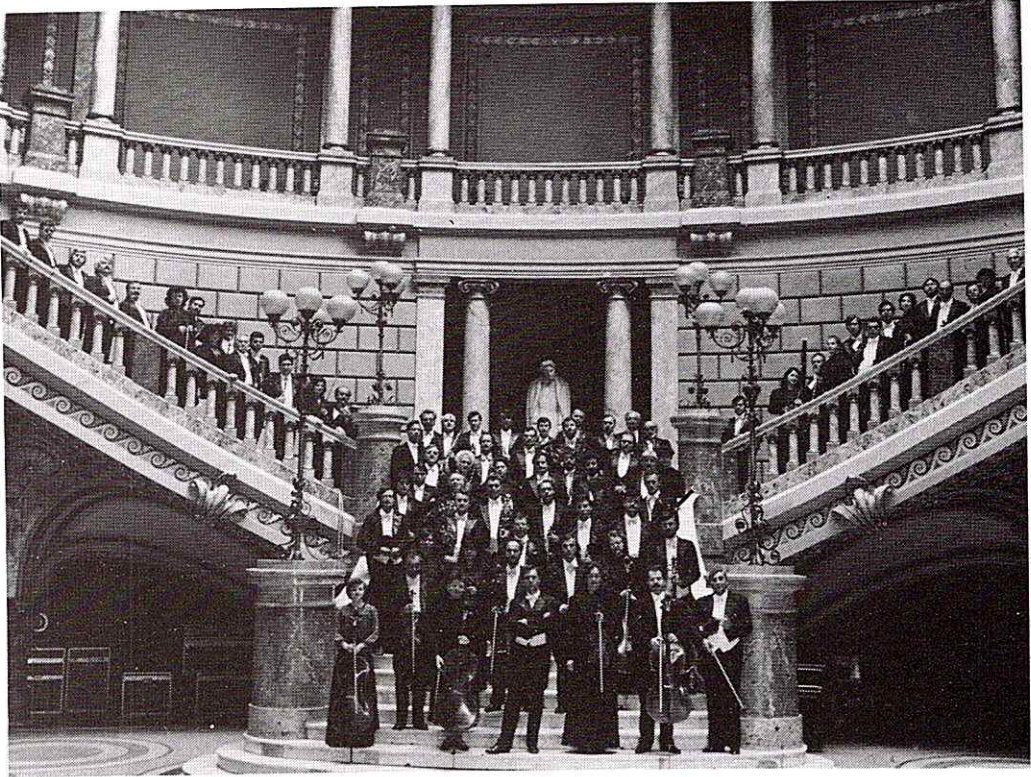
Ballo della Torcie



ORKESTRA KONSERİ
ORCHESTRA CONCERT

GEORGE ENESCU DEVLET FİLARMONİ ORKESTRASI GEORGE ENESCO STATE PHILHARMONIC ORCHESTRA

- 6.5.1992 Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, Konser Salonu 20.30
Presidential Symphony Orchestra Concert Hall 8.30 pm.
- 7.5.1992 Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, Konser Salonu 20.30
Presidential Symphony Orchestra Concert Hall 8.30 pm.



KÜLTÜR BAKANLIĞI'NIN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the MINISTRY of CULTURE

GEORGE ENESCU

DEVLET FİLARMONİ ORKESTRASI

1886 Yılında kurulan Bükreş Filarmoni Orkestrası, Avrupa'nın en eski orkestralarından biridir. Aynı adla anılan konser salonu, 1886'da Fransız mimar Albert Galleron tarafından inşa edilmiştir. Bükreş Filarmoni, günümüzde 110 kişilik senfoni orkestrası, 80 üyeden oluşan akademik korosu, çok sayıda oda müziği toplulukları ve müzikoloji bölümünden oluşan bir bütündür.

Bu müzik bütünüünün onur yönetmenliğini Sergiu Celibidache, genel sanat yönetmenliğini Cristian Mandeal, artistik yönetmenliğini Nicomae Licaret yapmaktadır. Horia Andreescu, Mirecea Cristescu ve Cristian Mandeal, orkestranın sürekli şefleridir.

Valentin Gherghiu (piyanist), Dan Grigore (piyanist), Dan Atanasiu (piyanist), Ion Voisu (çellist), Marin Cazacu (çellist) orkestranın solistleridir.

Diskografisinde 55 senfoni ve konser yapıtının bulunduğu Enesco Filarmoni Orkestrası, gerçekleştirdiği turnelerde şu ülkelerde konserler vermiştir : Almanya, Avusturya, Belçika, Çin, Kore, Finlandiya, Türkiye, İngiltere, Yunanistan, Hollanda, Macaristan, Fransa, Lüksemburg, Polonya, İsveç, İsviçre, Yugoslavya, Çekoslovakya, İspanya, İtalya, Bulgaristan.

Bu köklü orkestrayı günümüze kadar şu ünlü orkestra şefleri konuk sanatçı olarak yönetmişlerdir : Ernest Ansermet, Sir John Barbirolli, Karl Böhm, Alfredo Cassella, George Enesco, Vincent D'Indy, H. v. Karajan, Igor Markeviç, Pietro Mascagni, Zubin Mehta, Maurice Ravel, Richard Strauss, Igor Stravinski, Bruno Walter.

Bükreş Filarmoni'nin eşliğinde konser veren bazı ünlü solistler ise şunlardır :

Wilhelm Backhaus, Bela Bartok, Lazar Berman, Pablo Casals, Robert Cassadesus, Gaspar Cassado, Alfred Cortot, Christian Ferras, Edwin Fischer, Walter Gieseking, Clara Haskil, Wilhelm Kempff, Leonid Kogan, Marguerite Long, Yehudi Menuhin, David Oistrak, John Ogden, S. Richter, Arthur Rubinstein, Elisabeth Schwarzkopf, Isaac Stern, Igor Stravinski, Karol Şimanosvski, Jaques Thibault, Vladimir Spivakov.

Orkestra tüm birimleriyle yılda yaklaşık 400 konser vermektedir. Bu etkinliğin 100'ü senfonik konserlere, 250'si oda müziği konserleri ve resitallere ayrılmaktadır.

İngiltere'nin büyük ve ciddi gazetelerinden The Times, Bükreş Filarmoni'yi "Avrupa'nın en iyi orkestralarından biri" ilan etmiş, Avusturya'nın Wiener Zeitung gazetesi "canlı, derin anlamlı müziği ile değer kazanan ve görkemli müzik yapan bir orkestra" olarak tanımlamıştır.



GEORGE ENESCU STATE PHILHARMONIC ORCHESTRA

Bucharest Philharmonic Orchestra which was founded in 1886, is one of the oldest orchestras in Europe. The concert hall which is known with the same name, was built in 1886 by a French architect, Albert Galleron. The Bucharest Philharmony consists of a symphony orchestra of 110 members, an academic chorus of 80 members, numerous chamber music groups and a musicology section.

The director of this musical whole is Sergiu Celibidache, the art director is Cristian Mandeal, the artistic director is Nicomae Licaret and the permanent conductors are Horia Andreescu, Mircea Cristescu and Cristian Mandeal. The Soloists of the orchestra are Valentir Gherghiu (piano), Dan Grigore (piano), Dan Atanasiu (piano), Ion Voisu (cello) and Marin Cazacu (cello).

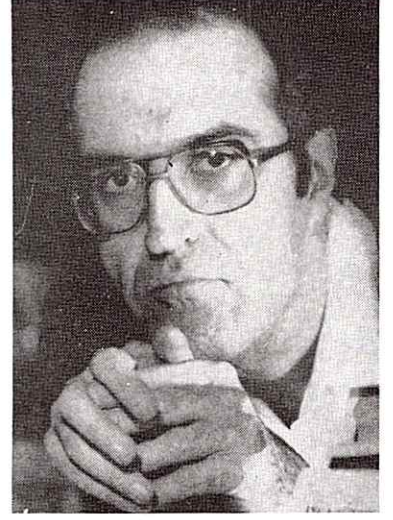
The Philharmonic Orchestra of Enesco which includes 55 symphonies and concert works in its repertory has given concerts in the following countries during their tours : Germany, Austria, Belgium, China, Corea, Finland, Turkey, England, Greece, Holland, Hungary, France, Luxemburg, Poland, Sweden, Switzerland, Yugoslavia, Czechoslovakia, Spain, Italy, Bulgaria.

This long-established orchestra has been conducted by widely-known guest conductors : Ernest Ansermet, Sir John Barbirolli, Karl Böhm, Alfredo Cassela, George Enesco, Vincent D'Indy, Herbert von Karajan, Igor Markevitsh, Pietro Mascagni, Zubin Mehta, Maurice Ravel, Richard Strauss, Igor Stravinsky, Bruno Walter.

The orchestra has accompanied the following well-known soloists : Wilhelm Backhaus, Bela Bartok, Lazar Bermann, Pablo Casals, Robert Cassadesus, Gaspar Cassado, Alfred Cortot, Christian Ferras, Edwin Fischer, Walter Gieseking, Clara Haskil, Wilhelm Kempff, Leonid Kogan, Marguerite Long, Yehudi Menuhin, David Oistrkh, John Ogden, S. Richter, Arthur Rubinstein, Elisabeth Schwarzkopf, Isaac Stern, Igor Stravinsky, Karol Szmanowsky, Jaques Thibault, Vladimir Spivakow.

Orchestra gives about 400 concerts a year; 100 of those have been devoted to symphonic concerts, 250 to chamber music concerts and recitals.

The Times, one of the most respectable newspapers in England, has considered the Bucharest Philharmonic Orchestra as "one of the best orchestras of Europe". The Wiener Zeitung, an Austrian newspaper has defined the orchestra as "an orchestra that can be recognized with its music full of vivid and profound sense and that makes magnificent music".



DAN GRIGORE (Piyanist)

1943 Yılında Bükreş'de doğan sanatçı, Dinu Lipatti'nin de hocaları olan Prof. Florica Musicescu ve Mihail Jora ile piyano ve kompozisyon çalıştı. Bükreş Konservatuarı'nı bitirdikten sonra, Prof Tatyana Kravlenko ile Leningrad Rimski-Korsakov Konservatuarı'nda, ayrıca Viyana Müzik Akademisi'nde Prof. Richard Hauser'le çalışmalarını sürdürdü.

Dan Grigore, Bükreş George Enescu Filarmoni Orkestrası'nın solist sanatçısıdır. Günümüze değin, dünyanın birçok ülkesinde (Avusturya, Belçika, Kanada, Almanya, Fransa, Yunanistan, İtalya, Norveç, İspanya, İsveç, Türkiye ve Çin Halk Cumhuriyetinde) konserler vermiştir.

Sanatçı, 1986'da Çaykovski Uluslararası Müzik Yarışması jüri üyesi olarak Moskova'ya davet edilmiştir.

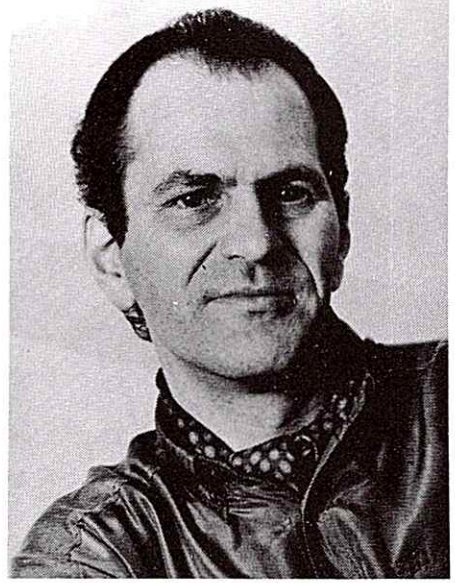
DAN GRIGORE (Piano)

Born in Bucharest, 1943, August 6, Don Grigore studied in pianoforte and composition under the guidance of Profs. Florica Musicescu and Mihail Jora (who were also Dinu Lipatti's teachers previously).

He graduated from the Bucharest Conservatory (Music Academy). He studied also in the "Rimsky - Korsakov" Conservatory (Music Academy) in Leningrad under the guidance of Prof. Tatiana Kravcenko and in the Vienna Music Academy under the guidance of Prof. Richard Hauser (as a winner of the "Herder" scholarship).

He is a soloist of the "George Enescu" Philharmonic Orchestra in Bucharest. He has given concerts and recitals in Austria, Belgium, Canada, the Federal Republic of Germany, France, Greece, Italy, Norway, Spain, Switzerland, Turkey, the People's Republic of China.

In 1986 he was invited to Moscow to be assigned a membership within the jury of the Tchaikovsky International Music Contest.



CRISTIAN MANDEAL (Orkestra Şefi)

1946 Yılında Romanya'nın Rupea kentinde doğan ünlü orkestra şefi Mandeal, 1965 ile 1975 yılları arasında Bükreş Yüksek Müzik Okulu'nda piyano, kompozisyon ve orkestra şefliği öğrenimi yapmıştır. 1977'de Tirgu Mares Filarmoni Orkestrası'nda orkestra şefi olarak görev yapmış, 1980-1987 arasında ise Klausenburger Filarmoni'nin şefliğini yükümlenmiştir. 1987'de Enescu Bükreş Filarmoni Orkestrası'nın sürekli şefliğine getirilen sanatçı, Ocak 1991'den beri bu ünlü orkestranın baş orkestra şefliğini yapmaktadır.

Mandeal Avrupa'nın birçok ülkesinde Enescu Filarmoni ile turnelere çıkmış, ayrıca çok sayıda Avrupa orkestrasına konuk şef olarak çağırılmıştır.

Günümüze kadar yaklaşık 40 Rumen yapıtının ilk seslendirilmesini gerçekleştiren sanatçı, 300 dolayında senfonik yapıtı ve 20 kadar operayı yönetmiştir.

Romanya'nın Electrocord adlı plak yapım firması, Mandeal yönetimindeki Bruckner senfonilerini, Beethoven, Brahms, Mozart ve Schumann'ın çok sayıda konçertosunu plak olarak üretmiştir.

CRISTIAN MANDEAL (Conductor)

Famous orchestra conductor Cristian Mandeal was born in Rupea in Romania in 1946. He studied piano, composition and conducting at Bucharest Conservatory from 1965 to 1975. In 1977, he conducted Tirgu Mares Philharmonic Orchestra and was the conductor of Klausenburger Philharmonic Orchestra between the years 1980 and 1987. In 1987, he was assigned to his permanent post at Enescu Bucharest Orchestra and he has been working as the leading conductor of the orchestra since 1991.

Mandeal has toured with Enescu Philharmonic Orchestra in many European countries and has been invited to conduct numerous European orchestras as a guest conductor.

So far Cristian Mandeal has conducted the first performance of about 40 Romanian works, about 300 symphonic works and 20 operas.

The Electrocord, a Romanian recording company has recorded Bruckner symphonies, many concertos by Beethoven, Brahms, Mozart and Schumann conducted by Mandeal.



AYŞEGÜL SARICA (Piyanist)

Sarica, dünya çapında başarılar kazanmış bir piyano virtüözümüzdür. İstanbul Belediye Konservatuarı'nda altı yaşında Ferdi Statzer'in öğrencisi olarak piyano öğrenimine başlayan sanatçı, 1951 yılında Paris Devlet Konservatuarı'na girmiş, Lucette Descaves ile piyano, Pierre Paxquier ile oda müziği çalışmıştır. Aynı zamanda armoni ve kontrpuan çalışmaları da yapan Sarica, 1953 yılında Paris Konservatuarı'nı "birinci ödül" kazanarak bitirmiştir. Daha sonra Margueritte Long ile piyano çalışmalarını sürdüren piyanistimiz, uluslararası bir piyano yarışması olan "Margueritte Long - Jacques Thibaud Yarışması"nda Paris Kenti Ödülü'nü almıştır.

1968'den beri Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın solistlerinden olan Sarica, İngiltere, Fransa, Almanya, Belçika, Avusturya, İtalya, Yugoslavya, Macaristan, Çekoslovakya, Polonya, Bulgaristan, Romanya, Rusya, Mısır, Lübnan, Cezayir'de başarılı konser ve resitaler vermiştir.

AYŞEGÜL SARICA (Piano)

Ayşegül Sarica is one of our world-famous piano virtuosos. She started her studies on the piano with Ferdi Statzer at İstanbul Municipality Conservatory when she was 6. Later she continued at Paris State Conservatory with Lucette Descaves on the piano and studied chamber music with Pierre Paxquier together with harmony and counterpoint and finished the conservatory in 1953 with "the highest degree". She was then a student of Margueritta Long and won the prize of Paris City in the international piano competition "Margueritta Long - Jacques Thibaud".

Being one of the soloists of the Presidential Symphony Orchestra since 1968, she has given many concerts and recitals in England, France, Germany, Belgium, Austria, Italy, Yugoslavia, Hungary, Poland, Bulgaria, Czechoslovakia, Romania, Russia, Egypt, Lebanon and Algeria.



BUJOR HOINIC (Orkestra Şefi)

B. Hoinic 1950 yılında Romanya'da müzikçi bir ailenin çocuğu olarak doğdu. İlk müzik eğitimini babası orkestra şefi ve besteci Mircea Hoinic'den aldı. Daha sonra Timişoara Müzik Okulu'nda piyano öğrenimine başladı ve 1969'da bu okulu bitirdi. Çalışmalarını Bükreş Konservatuvarında sürdüren sanatçı, bu okulun orkestra şefliği ve kompozisyon bölümlerini bitirdi.

Bujor Hoinic profesyonel kariyerine 1973'de başladı ve aynı yıl Timişoara Devlet Operası müzik direktörlüğüne getirildi. 1984 Yılına kadar sürdürdüğü bu görevinin yanı sıra, Romanya, Yugoslavya ve Türkiye'de konuk şef olarak senfonik konserler ve operalar yönetti.

Orkestra şefi olarak Hoinic, Romanya ve Türkiye radyo ve televizyonlarında kayıtlar yaptı. Sanatçı, 1984 yılından beri Ankara Devlet Opera ve Balesi Orkestrası'nın sürekli şefidir.

BUJOR HOINIC (Conductor)

Hoinic was born in 1950 as a child of a musician family in Romania. From his father, Mircea Hoinic (conductor and composer) he received his first musical education, later he started piano in the School of Music in Timişoara, where he obtained his license in 1969. He continued his studies in Bucharest Conservatory and received his degree in conducting and composition.

Bujor Hoinic started his professional career just after his graduation in 1973, when he was appointed as a musical director and conductor to Timişoara's State Opera where he worked until 1984. He conducted also symphonic orchestras and operas in Romania, Yugoslavia and Turkey as a guest conductor.

As a conductor, he has numerous recordings at Romanian Radio and TV, and Turkish Radio and TV. Hoinic has been conducting Ankara State Opera ve Ballet as a permanent conductor since 1984.

PROGRAM

1. PROGRAM 6.5.1992

George Enescu (1881 - 1955)

1. Rhapsody

F. Liszt (1811 - 1886)

Piyano Konçertosu No.1

Solist Dan Grigore

S. Prokofiev (1891 - 1953)

Romeo ve Juliette süitleri

2. PROGRAM 7.5.1992

Theodor Rogalski

Deux esquisses

U.C. Erkin (1906 - 1972)

Piyano Konçertosu

Solist Ayşegül Sarıca

D. Shostakovich (1906 - 1975)

5. Senfoni



DANS
DANCE

TÜRKUAZ MODERN DANS TOPLULUĞU *TÜRKUAZ MODERN DANCE GROUP*

• 8.5.1992 Opera Binası 20.30
Opera House 8.30 pm.



IBM'İN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the IBM



TÜRKUAZ MODERN DANS TOPLULUĞU

Türkuaz Modern Dans Topluluğu 12 üyeyle 1989 yılında kurulmuştur.

Dansçıların çoğunluğu İstanbul Devlet Opera ve Balesi sanatçısıdır. Genel yönetmenliğini prodüktör ve yönetmen İzzet Öz, sanat yönetmenliğini İstanbul Devlet Balesi koreograflarından Aysun Aslan yürütmektedir. Topluluk için çalışan ekip 25 kişiden oluşmaktadır.

Türkiye'nin ilk ve tek modern dans topluluğu olan Türkuaz, kurulduğundan bu yana gördüğü ilgi ve beğeni sonucu, sürekli temsiller vermektedir.

Türkuaz, İstanbul'daki gösterilerinin yanı sıra, Ankara, Adana ve Tarsus turnesi yapmış, Polonya Sopot Festivali'ne özel olarak davet edilmiş ve 19. Uluslararası İstanbul Festivali'nde temsil sergilemiştir. İstanbul Festivaline bu yıl da katılacaktır.

Halen on bir yapıttan oluşan repertuarının tümü Türk koreograflar tarafından gerçekleştirilmiştir. Bu çalışmalar sonucunda, dansla doğu ve batı öğelerinden yararlanarak ortaya çıkan senteze özen göstererek evrensel bir boyut yakalamaya yönelmiştir.

Topluluk, son üç yapıtıyla 1991-92 sezonunda İstanbul'da haftalık temsiller vermiştir.

Kısa sürede elde ettikleri başarıda en büyük etkenler, özverili, disiplinli çalışmaları ve Türkiye'nin ilk özel modern dans topluluğu olma özelliği taşımasıdır.



TURKUAZ MODERN DANCE GROUP

Türkuaz Modern Dance Group was founded with 12 members in 1989.

Most of the performers of the group are from Istanbul State Opera and Ballet. Its general director is İzzet Öz, producer and director and the art director is Aysun Aslan, one of the outstanding choreographers of Istanbul State Opera and Ballet.

Being the first and only modern dance group of Turkey, Türkuaz has been performing continuously as a result of appreciation and interest from the audience ever since it was founded.

Türkuaz has toured in Ankara, Adana and Tarsus, has been invited as "Special Guests" to Polland Sopot Festival and took part in 19. International Istanbul Festival. They have been invited to the same Festival, the 20. of which will be held this year.

The group has a repertory of eleven works all of which have been realised by Turkish choreographers. The group has created a universal dimension with the synthesis that arose with the use of East and West elements in dance.

Türkuaz has been giving weekly performances with its latest 3 works in 1991-92 season in Istanbul. Their being the first modern dance group and working with discipline and enthusiasm are the basic factors of their success they have gained in a remarkably short time.

PROGRAM

MAVININ ÇAĞRISI

Koreograf : Selçuk Borak
Müzik : Anuqama - J. Bello -
M. Hoppe - C. Orff
Dekor : Selçuk Tollu
Kostüm : Selçuk Gürışık
Işık : Ahmet Defne

SON BAKIŞ

Koreograf : Dilek Evgin
Müzik : Ulvi Cemal Erkin
Dekor : Osman Şengezer
Kostüm : Osman Şengezer
Işık : Ahmet Defne

ÇEŞİTLEMELER 91

Koreograf : Aysun Aslan
Müzik : Egberto Gismonti
Kostüm : Şanda Zıpçı
Işık : Ahmet Defne

DANSÇILAR : Olcay Karahan, Fulya Çerçioğlu, Zeynep Arkök,
Ebru Anıt Ahunbay, Canan Şadalak,
Ülker Karamızrak, Bahar Vidinlioğlu, Meltem Tezmen,
Erdal Atik, Ercan Yüken.



CAZ MÜZİĞİ
JAZZ MUSIC

BLANKE - DASEK GİTAR - CAZ İKİLİSİ

BLANKE - DASEK GUITAR - JAZZ DUO

-
- 10.5.1992 Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, Konser Salonu 16.30
Presidential Symphony Orchestra Concert Hall 4.30 pm.
-



MARSHALL VERNEL VE BOYA SAN. A.Ş., LUFTHANSA ve
AHMET KANNECİ'NİN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the MARSHALL VERNİK, BOYA SAN. A.Ş.,
LUFTHANSA and AHMET KANNECİ

TOTO BLANKE (Gitarıcı, besteci)

"Müzik, yaşadığımız çağın bir söylem biçimidir : Gürültünün, gerginliğin, saldırganlığın, ama aynı zamanda güzelliğin ve sevginin de ..."

Toto Blanke bu sözleri, grubu Elektrik Circus ve Gitar İkili'si'nin yaptığı müziği belirtmek için kullanmıştır.

1970'de mimarlığı bırakarak profesyonel müzikçiliğe soyunan Blanke, ilk grubu Assosiaction P.C. ile Avrupa, Afrika ve Asya'nın birçok ülkesinde turnelere çıkmış ve Avrupa'nın en önemli festivallerinde yer almıştır. 1971 Yılında "Berlin Caz Günleri"ne çağrılarak uluslararası düzeydeki ilk etkinliğini gerçekleştirmiştir. Bu grup, beş yıllık bir süre içinde 7 plak yapmış ve bunlardan birini Amerikalı flütçü Jeremy Steig'in müzikal katkılarıyla yaşama geçirmiştir.

1975'de ilk albümü "Spider Dance"i hazırlayan Blanke, çok sayıda ikili konser vermiş ve plaklar çıkartmıştır.

1976'da Baden-Baden'daki "New Jazz Meeting"e Jasper Van't Hof ve Edward Vesala ile Electric Circus'u kurarak katılmıştır. Aynı yıl piyasaya verilen Electric Circus LP'si, uluslararası caz eleştirmenleri tarafından caz tarihinde ve seksenli yılların çağdaş müziğinde kilometre taşı olarak tanımlanmıştır.

Toto Blanke 1978 yılında Federal Almanya'yı temsilen Paraguay ve İtalya'ya gönderilmiş, ayrıca Charly Mariano ile doğu Avrupa ülkelerinde turneler gerçekleştirmiştir. Aynı yıl, Rudolf Dasek'le İkili'sini oluşturmuştur.

Sonraki yıllarda "Silhouettes", "Kirchenmusik", "Tramontana", "Talking Hands", "Two-much Guitar" gibi gitar müziğinin değerli örnekleri olan plakları seslendirmiştir.

Blanke 1985'de F. Garcia Lorca'nın "Don Perlinplin Bahçesinde Seviyor" adlı yapıtını bestelemiş ve bu yapıt yine LP olarak üretilmiştir.

Arjantin tango müziğine de derin bir ilgi duyan Blanke, Uruguaylı arkadaşı şarkıcı Raul Montero ile "Trio Tango"yu kurmuş ve birçok bandoneonist sanatçıyla müzik yapmıştır.

TOTO BLANKE (Guitar, Composer)

"Music is a way of expressing the age we live in : The sound, the tension, the aggression but at the same time the beauty and love."

Toto Blanke has used those words to define the music his group Electric Circus and the Guitar Duo makes.

Giving up architecture in 1970, Blanke started his professional music career and toured in Europe, Africa and most of the countries in Asia with his first group called Association P.C. After performing in the most important festivals of Europe, he was invited to "Berlin Jazz Festival" in 1971 and thus he realised his first international performance. The group has made 7 recordings in 5 years. In one of those recordings, he played with Jeremy Steig, the famous American flute player.

Blanke realised his first LP "Spider Dance" in 1975, numerous duo concerts and made numerous recordings.

In 1976, he joined "The New Jazz Meeting" in Baden-Baden after having founded his new group, Electric Circus with Jasper Van't Hof and Edward Vesala. The first LP with Electric Circus that was released the same year, was considered to be a stepping stone in the history of jazz and in the contemporary music of the eighties by international jazz critics.

Toto Blanke was sent to Paraguay and Italy in 1978 representing Federal Germany and gave concerts with Charly Mariano in the countries of Eastern Europe. He started playing duo with Rudolf Dasek in the same year.

His records like "Silhouettes", "Kirchenmusik", "Tramontana", "Talking Hands", "Two-much Guitar" are all fine examples of guitar music.

In 1985, Blanke composed F. Garcia Lorca's "Don Perlinglin Loves His Garden" and was later released as an LP.

Blanke's great interest in the music of Argentina tangos has led him to form "Trio Tango" with his friend Raul Montero, a singer from Uruguay and he has made music with many bandoneonists.

RUDOLF DASEK (Gitaracı, besteci)

Çekoslovak cazının öncülerinden olan Dasek, günümüz Avrupa'sının en önemli caz gitarcısı ve bestecilerindendir.

Dasek'in adı son yıllarda caz listelerinde üst sıralarda yer almakta ve Amerika'daki Down Best dergisinden övgüler almaktadır.

Prog Konservatuvarını bitirdikten sonra profesyonel olarak kariyerine başlayan sanatçı, 1964 yılında kendi grubunu kurmuş, yetmişli yıllara gelene kadar dünyanın önemli cazcılarından olan Benny Bailey, Don Ellis, Tony Scot, Leo Wright gibi müzikçilerle çalışmıştır. 1970'de ilk albümü "Fairtale for Berit" çıkmıştır.

1972'den beri klarinetçi Jiri Stivin ile müzik yapan Dasek, "Tandem" adlı ikiliyi kurduktan sonra Avrupa'nın ünlü caz gruplarıyla çalışmıştır.

Sanatçı, Altona "New Jazz Meeting", Prag "Uluslararası Caz Festivali", Varşova "Jazz Jamboree, " Sopoty Jazz Jantar ve Nürnberg "Jazz Ost-West" gibi festivallerde yer almıştır.

Dasek'in seslendirme stili caz müziğinin yeniliklerini olduğu kadar, Çekoslovak folklorünü, flamenko ve Latin Amerika müzik kültürünün etkilerini taşımaktadır. Konserlerinin büyük bir bölümünü oluşturan kompozisyonlarında, gelişkin bir biçim ve kendine özgü ifadenin sentezi dile gelmektedir.

RUDOLF DASEK - (Guitar, Composer)

The most important protagonist of the Czechoslovak jazz scene, at present generally considered as the top jazz guitarist and composer in Europe. Dasek's name has appeared in recent years regularly in one of the top places on the chart of Jazz Forum, but also in the votes of the critics of the American Down Beat Magazine.

A graduate of the Prague Conservatory he started his professional career in the Combo SHQ of Karel Velebný, in 1964 he first led his own group. In time he worked with all the foremost Czechoslovak jazz ensembles, including Laco Dóczy's Jazz Cellula, Merited Artist Gustav Brom's, the Czechoslovak Radio Jazz Orchestra and Czechoslovak All Stars. From 1968-70 he played with Billy Brooks in the Houseband of the Berlin club Blue Note, where he accompanied outstanding world jazzmen, including Benny Bailey, Don Ellis, Tony Scott, Leo Wright and others. In 1970 he recorded his first album under his own name, Fairytale for Berit.

Since 1972 Dasek has been working very successfully with reedman Jiri Stivin. Their duo Tandem very soon took its place among the most popular European jazz groups. Rudolf Dasek was very successful at festivals such as the New Jazz Meeting Altena, Balve Höhle, Bilsen, International Jazz Festival Praha, Jazz Jamboree Warsaw, Jazz Jantar Sopoty, Jazz Ost-West Nürnberg.

Dasek's masterly playing reflects the innovations of contemporary jazz and the influence of local folklore, flamenco and Latin America musical culture. In his own composition, which from the greater part of his concert performances Rudolf Dasek also draws from the syntheses of these manifold stimuli on the platform of a refined style and individual expression.

PROGRAM

Impressions of Cadiz	T. Blanke
Ciruja	T. Blanke
Invention Nr. 9	J.S. Bach
Spinning	R. Dasek
Ampurdan	T. Blanke
Tramontana	T. Blanke
Café Fatal	R. Dasek
Trio Infernal	T. Blanke
Family Portait	R. Dasek
I'm a sentimental Tango	T. Blanke, R. Dasek
Palomite	T. Blanke
Talking Hands	R. Dasek, T. Blanke



**BALE
BALLET**

"RIS ET DANCERIES"

• 12.5.1992 Opera Binası 20.30
Opera House 8.30



FRANSIZ KÜLTÜR HEYETİ'NİN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the "L'INSTITUT D'ETUDES FRANCAISES D'ANKARA"

"RIS ET DANCERIES"

Ris et Danceries'nin sanat yönetmeni Francine Lancelot'nun çocukluğu Montpellier ve Die kentlerinde geçti. On beş yaşındayken Paris'e gelerek dans dersleri almaya başladı. Üç yıl sonra dansçı olmayı kafasına koymuştu. Bu nedenle bale ve modern dans eğitimini sürdürdü. 1954 Yılında gittiği Berlin'de Mary Wigman ile, sonra Paris'de François ve Dominique Dupuy ile çalıştı. Bu sırada tiyatro öğrenimini de yaptı. Atelier Tiyatrosu'nda çalışmaya başladıktan sonra Pierre Conte'un geliştirdiği dans yazısı tekniğini öğrendi. Jean Daste ile tanıştıktan sonra onun grubuna katıldı.

1962'de Paris'e dönen Lancelot, birçok dans grubunda hem dansçı, hem koreograf olarak görev yaptı. 1964'de ise Jean Marie Guilcher tarafından yönetilen popüler sanatlar ve gelenekler müzesi için popüler danslar derlemeye başladı. O yıllarda popüler dansların tarihçesi Fransa'da pek bilinmiyordu. Lancelot öncelikle bu dansları öğretmeye karar verdi. Bu çalışmalara büyük ilgi gösteren Kültür Bakanlığından bir müfettiş, operanın dans bölümü direktörü olan Claude Bessy ile konuşarak Lancelot'u konuk öğretmen olarak çağırmaya ikna etti. Buradaki tarihsel müzikler enstitüsü bölümünün direktörü olan Philippe Beaussant ile tanışan Lancelot, bölümü "tarihsel müzikler ve danslar enstitüsü" haline getirdi.

Bu on yıl içinde Lancelot yaşamını araştırmaya ve öğretmeye adanmıştı. Bu süre içinde Barok kavramı müzik ve edebiyat alanlarında vazgeçilmez bir fenomen haline geldi.

Daha sonra tanıştığı müzikolog ve arpçı Geoffroy-Dechaume, Lancelot'ya bir öneride bulundu : Bir dans topluluğu kurmak. Böylelikle Ris et Danceries 1980 yılında kurulmuş oldu. Çok sayıda bale ve operada görev alan topluluk, tarihsel değeri olan dans ve sahne düzenlerini canlandırmakla kalmadı, aynı zamanda kendi yaratıcı koreografilerini de sergiledi.

1984'de kendine özgü danslarıyla ilgi çeken bu grupla tanışan Rudolf Nureyev, hem opera için, hem de kendisi için koreografiler hazırlanmasını Lancelot'dan istedi.



"RIS ET DANCERIES"

The artistic director of Ris et Danceries Francine Lancelot spent her childhood in Montpellier and the war time in Die. At fifteen she arrived in Paris and took her first dance lessons. Three years later she decided to be a dancer. She kept on learning ballet and modern dance. In 1954 she went to Berlin to study with Mary Wigman; back in Paris, she worked with François and Dominique Dupuy. At the same time she went to drama school. Engaged at the Atelier Theater, she discovered Pierre Conte and his system of choreographic writing. Then she met Jean Daste and joined his troupe.

In 1962, she was back in Paris and performed and choreographed for many companies. In 1964, she started collecting popular dances for the Museum of popular arts and traditions, directed by Jean - Marie Guilcher.

At that time, popular dances and their history were practically unknown in France. So she decided to teach these dances. A shrewd inspector of the Ministry of Culture discovered her work, and convinced of its interest, persuaded Claude Bessy, Director of the dance school of the Opera to invite her as a guest teacher. There she met Philippe Beaussant, Director of the Institute of Ancient Music which, from this meeting, became Institut de Musique et de Dances Anciennes.

During these 10 years, Francine Lancelot dedicated her life to research and teaching. During the same period the Baroque concept became a phenomenon as well on a musical as on a literary field. But by chance she met Antoine Geoffroy-Dechaume, harpsichord player and musicologue. She decided to create a dance company.

As a natural consequence, Ris et Danceries was created in 1980. It gathered dancers, choreographers and they created many ballets and participated in many operas. There they either re-created historical choreographies or created their own, in the true baroque style.

In 1984, Rudolph Nureev discovered his style of dancing, and thanks to Jean Guizerix and Wilfride Piollet, asked her to create Quelques pas graves de Baptiste for the Opera dancers and Bach Suite for himself.

PROGRAM

L'ESPAGNOLE

Chorégraphie	Francine LANCELOT assistée d'Ana YEPES
Musique	François COUPERIN (1668 - 1733)
Enregistrement	Quatuor AMALIA
Costumes	Patrice CAUCHETIER
Lumières	Dominique MABILEAU

Danseurs	Serge AMBERT, LECLERCQ, Anne-Marie GARDETTE, Arnaud LOISON, Georges KERAGHEL, Virginie MIRBEAU, Nicolas NGUYEN, Natalie VAN PARYS, Marina NORDERA, Paolo PAGNI, Caroline PINGAULT
----------	--

WATER MUSIC

Chorégraphie	Béatrice MASSIN
Musique	Georg-Friedrich HAENDEL (1685 - 1759)
Costumes	Patrice CAUCHETIER
Dramaturgie	Yves GOURVIL
Direction d'acteurs	Christophe GALLAND
Lumières	Dominique MABILEAU

Enregistrement CBS

La Grande Écurie et la Chambre du Roy
direction Jean - Claude MALGOIRE

Danseurs	Serge AMBERT, Anne-Marie GARDETTE, Georges KERAGHEL, Nicolas NGUYEN, Marina NORDERA, Natalie VAN PARYS, Caroline PINGAULT, Virginie MIRBEAU, Beatrice MASSIN, Arnaud LOISON
----------	---



RESİTAL
RECITAL

KAMERHAN TURAN

Piyano / *Piano*

-
- 13.5.1992 Resim Heykel Müzesi Konser Salonu 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall 8.30 pm.
-



KAMERHAN TURAN (Piyanist)

1965 Yılında Ankara'da doğdu. Yedi yaşında Ferhunde Erkin ile piyano derslerine başladı. 1976 Yılında girdiği Aran Müzik Merkezi'nde Elif ve Bedii Aran ile müzik eğitimini sürdürdü ve 1987'de çalışmalarını tamamlayarak Viyana Müzik Akademisi'nde Noel Flores'in sınıfına girdi.

Türkiye'de birçok radyo ve TV programında yer alan sanatçı, Avusturya ve İtalya'da TV programlarına katılmış, resitaller ve oda müziği konserleri vermiştir. Yurt dışındaki piyano yarışmalarında başarılı sonuçlar alan Kamerhan Turan, 1990'da İtalya'nın Moncalieri kentinde yapılan Müzik Yarışması'nın piyano dalında üç ödül alarak birinci olmuştur.

1990 Yılında Avusturya Bilim ve Araştırma Bakanlığı "Başarı Bursu"nu, 1991'de Alban Berg Vakfı müzik bursunu alan Turan, Viyana Müzik Akademi'sindeki master çalışmalarını Noel Flores ile sürdürmektedir.



KAMERHAN TURAN (Piano)

Kamerhan Turan was born in 1965 in Ankara. He started piano at the age of 7 with Ferhunde Erkin. He continued his musical education in Aran Music Centre with Elif and Bedii Aran up to 1987 and went to Vienne Musical Academy to study with Noel Flores.

Kamerhan Turan who appears in numerous radio and TV programmes and gives concerts in Turkey every year, has attended TV programmes, chamber music concerts and recitals in Italy and Austria.

He has received successful results in various competitions abroad and in 1990 he was awarded with the first prize in piano field in a music competition in Moncalieri, Italy.

He got the "success scholarship" from the Ministry of Science and Research in Austria in 1990 and "music scholarship" from "Alban Berg Foundation in 1991. Turan is still studying with Noel Flores in Vienne Musical Academy.

PROGRAM

J. HAYDN
(1732 - 1809)

Sonat No. 23 Fa majör
Allegro moderato
Adagio
Finale : Presto

L. van BEETHOVEN
(1770 - 1827)

Sonat No.24 Fa diyez majör Op. 78
Adagio cantabile
Allegro ma non troppo
Allegro vivace

A. SCHÖNBERG
(1874 - 1951)

Sechs Klavierstücke, Op. 19
1. Leicht, zart
2. Langsam
3. Sehr Langsam
4. Rasch, aber leicht
5. Etwas rasch
6. Sehr langsam

F. LISZT
(1811 - 1886)

Sonat, si minör



ODA MÜZİĞİ
CHAMBER MUSIC

ANCYRA ODA ORKESTRASI ANCYRA CHAMBER ORCHESTRA

• 14.5.1992 Resim Heykel Müzesi Konser Salonu 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall 8.30 pm.



ETİBANK'IN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the ETİBANK

ANCYRA ODA ORKESTRASI

1991 Yılında kurulan Ancyra, Cumhurbaşkanlığı Senfoni, Opera ve Bale, Ankara Devlet Konservatuarı ve Bilkent Üniversitesi orkestralarındaki müzikçilerden oluşmaktadır.

Çalışmalarını şef Naci Özgüç ile sürdüren topluluk, Barok çağdan günümüze uzanan ve çağdaş yapıtları da içeren, ayrıca Çağdaş Türk Müziği'nin oda müziği örneklerini de seslendirmeyi amaçlayan geniş bir repertuara sahiptir.

Ancyra Oda Orkestrası, genç kuşak Türk bestecilerini özendirmek amacıyla onların yapıtlarının ilk seslendirmesini gerçekleştirmeyi planlamıştır.

1992 Yılında solist kemancı Çağıl Yücelen'in katıldığı tanıtım konserlerinden sonra, Anayasa Mahkemesi'nin 30. kuruluş yıldönümü dolayısıyla yapılan törenin açılış konserini de gerçekleştirmiştir.

Ancyra Oda Orkestrası, Almanya Gençlik Festivali'ne davet edilmiştir.

ANCYRA CHAMBER ORCHESTRA

Ancyra founded in 1991, consists of members from Presidential Symphony Orchestra, Opera and Ballet Orchestra, Ankara State Conservatory and the orchestra of Bilkent University.

Ancyra working under the guidance of conductor Naci Özgüç, has a wide range of works in its repertory, including the ones starting from the Baroque period up to today, as well as contemporary works and examples of chamber music of the contemporary Turkish composers.

After the concert with the soloist Çağıl Yücelen (violine) in 1992, it has performed at the opening concert on the occasion of the 30. anniversary of the Constitution Court.

Ancyra Chamber Orchestra has been invited to German Youth Festival.



GÜLGÜN AKAGÜN SARISÖZEN (Viyolonsel)

1969 Yılında Ankara Devlet Konservatuvarı'na Nusret Kayar'ın öğrencisi olarak giren sanatçı, Viyolonsel Yüksek Bölümünden 1978 yılında mezun oldu. Aynı yıl Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası ve TRT Ankara Oda Orkestrasına katıldı. 1982 yılında İstanbul'da düzenlenen viyolonsel yarışmasında ikincilik ödülünü kazandı. 1980 yılından beri solistlik faaliyetlerini aralıksız sürdüren sanatçı, yurt içinde ve dışında birçok konser ve resital vererek olumlu kritikler aldı. TRT için TV ve radyo programları yaptı. Bir süre Ankara Devlet Konservatuvarında öğretim görevlisi olarak çalışan sanatçı halen Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası viyolonsel grup şef yardımcılığı görevini sürdürmekte olup, Anadolu Yaylı Sazlar Dörtlüsü'nün üyesidir.

GÜLGÜN AKAGÜN SARISÖZEN (Cello)

Akagün started Ankara State Conservatory as a student of Nusret Kayar in 1969 and got her degree in cello in 1978. She became a member of the Presidential Symphonic Orchestra and TRT Ankara Chamber Orchestra the same year. In 1982, she won the second prize in a cello competition held in İstanbul. Being a soloist since 1980, Gülgün Sarisözen has given many concerts and recitals abroad and home and has received favourable criticisms. She has also performed for TV and radio programmes. Having worked as a staff member at Ankara State Conservatory for a while, Sarisözen is now the assistant of the head of the cello group at the Presidential Symphonic Orchestra and a member of Anatolian String Quartet.

PROGRAM

W.A. MOZART
(1756 - 1791)

Divertimento, Re Majör, No.1, K.136
Allegro
Andante
Presto

A. VIVALDI
(1678 - 1741)

Mi minör Viyolonsel Konçertosu
Largo
Allegro
Largo
Allegro

E. ELGAR
(1857 - 1934)

Serenade, Mi Minör, Op.20
Allegro piacevole
Larghetto
Allegro

E. GRIEG
(1843 - 1907)

İki Elejik Melodi Op.34
Allegro Espressivo "Yaralı Kalp"
Andante "Son İlkbahar"

T. ERDENER

Mi'den Dört Bölüm
Molto Adagio
Allegro Energico
Adagio Lamentoso
Presto

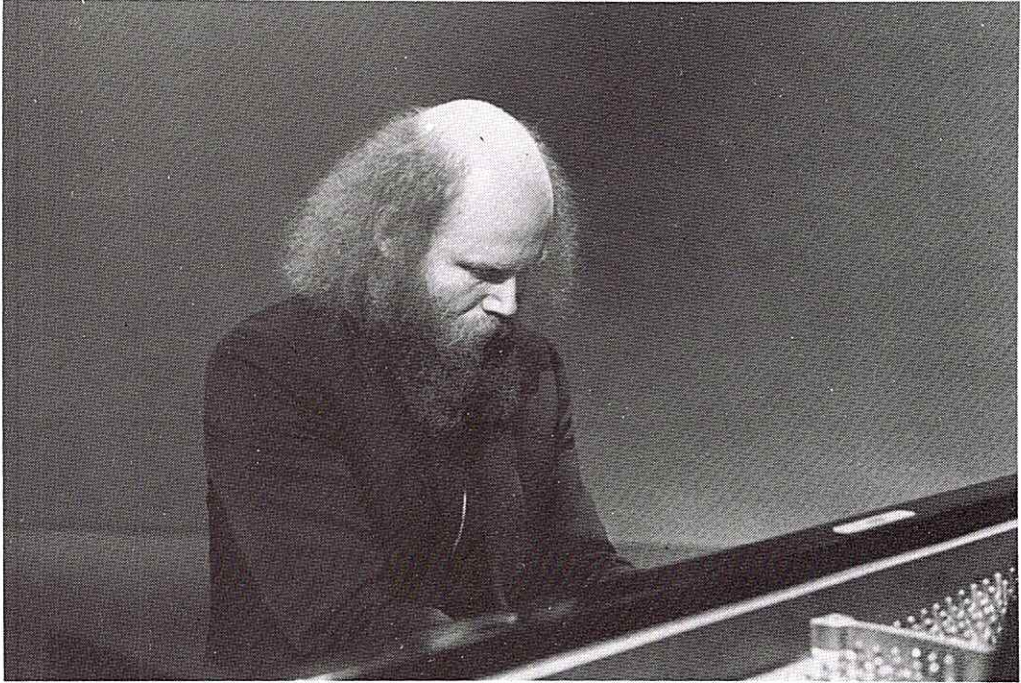


RESİTAL
RECITAL

WERNER BÄRTSCHI

Piyano / *Piano*

-
- 16.5.1992 Resim Heykel Müzesi Konser Salonu 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall 8.30 pm.
-



ERİMTAN MÜŞAVİRLİK ve SWISSAIR'İN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the ERİMTAN MÜŞAVİRLİK and SWISSAIR

WERNER BÄRTSCHI (Piyanist)

Bärtschi, müzik dünyasının alışlagelmiş ölçülerine uymayan bir sanatsal kişiliktir. Konserlerin amacını sürekli olarak yeniden tanımlamak ve her çalışmanın estetik temelini sorgulamak konusundaki kararlılığı, icralarında açık biçimde görülebilir. Bu özen, yorumlarının özellikle doğal, iletişim kurucu ve heyecan uyandırıcı olarak değerlendirilmesinin temelidir.

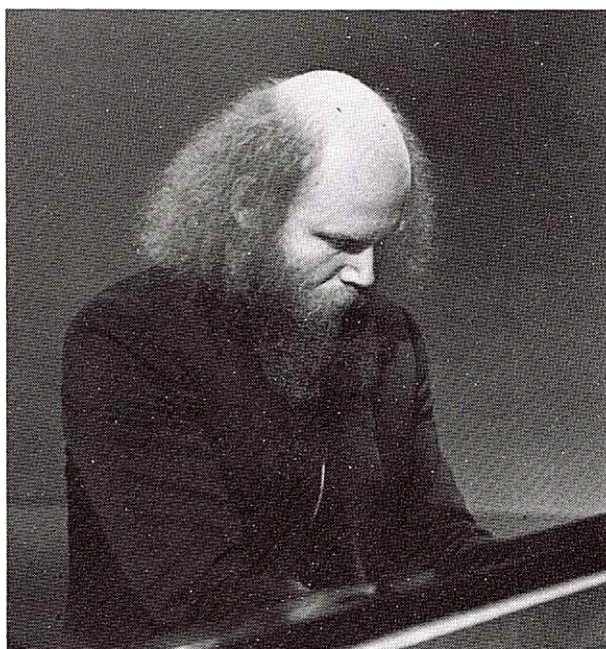
1950'de Zürih'de doğan sanatçının Barok dönemden çağdaş müziğe uzanan geniş bir repertuarı vardır. Birçok yapıtın da ilk seslendirmesini gerçekleştirmiştir. (John Cage, Vladimir Vogel, Arvo Paert vd.). İsviçre'de ve Avrupa'nın 25 dolayındaki ülkesinde, Amerika ve Arabistan'da verdiği konserler ile çeşitli radyo ve televizyon programları ve çok sayıda plağı, piyanist olarak başarılarının kanıtıdır. Bärtschi aynı zamanda konser dizileri için programlar düzenleyerek de beğeni kazanmıştır. Bu ünlü piyanist, ayrıca Zürih'de "Satie-Season" ve "Ives-Cycle" dizi konserleri gibi sanat etkinliklerini gerçekleştirmesiyle de büyük ilgi uyandırmıştır.

Sürekli olarak konser programı düzenlemeye yönelik isteğini, 1980 yılında Zürih'de yaşama geçirilen konser dizisi "Resital"i gündeme getirerek gerçekleştirmiştir.

1983'de Académie de disque française'nin "Grand prix dü disque"si ile ödüllendirilen sanatçı, 1987 yılında Schaufhausen'de masterclass yöneticiliğine getirilmiştir.

Bärtschi sadece bir piyanist değil, aynı zamanda bestecidir. 1986 yazında kendini bütünüyle beste çalışmalarına vermiş ve bir yıl boyunca konserlere çıkmamıştır. Aralarında iki orkestra için bir yapıtın da bulunduğu değişik çalışmalardan oluşan çok sayıda kompozisyonu işte bu dönemde yaratılmış ve başarıyla seslendirilmiştir.

Bärtschi'nin yarı niden konser podyumlarına dönüşü, müzik dünyası ve basın tarafından coşkuyla karşılanmıştır.



WERNER BÄRTSCHI (Piano)

Bärtschi is an artistic personality that does not conform to the usual criteria of the musical world. His determination to keep redefining the aim of concerts, and to question the aesthetic stand of each individual work can be clearly felt in his playing. This is precisely why his interpretations are perceived by many as particularly spontaneous, communicative and thrilling.

Born 1950 in Zurich, the artist possesses a wide repertoire ranging from early Baroque to contemporary music. He has given first performances of many works (John Cage, Wladimir Vogel, Arvo Pärt, etc.). Concerts in Switzerland and in more than 25 other countries in Europe, America and Arabia, many radio broadcasts, numerous records and television appearances testify to a successful pianistic activity. He also won recognition as an editor of books on music and organizer of the programmes of various concert series. Bärtschi found a considerable attention for the initiating and the realization of such cultural events as for instance the Zurich Satie - Season or the Ives - Cycle, a series of performances of those composer's works in all town's important musical institutions. In 1980 he founded "Rezital", a concert series in Zurich which concentrates his conceptional aspirations into a continuous programme concept.

In 1983 he was awarded the "Grand prix du disque" of the Académie de disque française. In 1987 he was chosen to direct a masterclass in Schaffhausen. Bärtschi has been composing all along. In the summer of 1986, Werner Bärtschi retired completely from concertizing in order to devote himself for a year to composing. A large number of works of different genre, among which two orchestral compositions, originate from this period and have been successfully performed. Bärtschi's return to the stage was hailed by press and public alike.

PROGRAM

Carl Philipp Emanuel BACH Fantezi Fa Diyez minör
(1714-1788) H 300 (1787)

Franz SCHUBERT Sonat la minör D 784 (1823)
(1797-1828) Allegro giusto
Andante
Allegro vivace

Charles IVES Sonat No.2
(1874-1954) "Concord, Mass. 1840-1860"
(1912-15)
Emerson
Hawthorne
The Alcotis
Thoreau



ODA MÜZİĞİ
CHAMBER MUSIC

TRIO "IMAGES"

-
- 19.5.1992 Resim Heykel Müzesi Konser Salonu 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall 8.30 pm.
-



METİŞ'in ve MERİT ALTINEL'in KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the METİŞ and MERİT ALTINEL

TRIO "IMAGES"

"Images" üçlüsü, flüt, keman ve arp'ten oluşmaktadır. 1990 Yılında kurulan üçlü, etkinlikleriyle kendisini tüm İngiltere ülkelerinde tanıtmış bulunmaktadır. 1991'de yapılan "Oxford Genç Müzikçiler Yarışması"nda birincilik ödülünü kazanmış, BBC Radyosunda resitaller vermiştir.

Sally Ann (flüt) ve Sarah Ann (keman) kardeşlerin Londra'da öğrenciyken tanıştıkları Stephan Jones (arp) ile kurduğu üçlü, klasik, modern ve popüler müzik yapıtları üzerinde çalışarak geniş bir resital repertuarı geliştirmiş bulunmakta ve böylece Images, izleyicilerden beğeni toplayan geniş bir program sunmaktadır.

Flüt, keman ve arp için yazılan en önemli yapıtların genelde Fransız kompozitörler tarafından gerçekleştirildiğinin bilincinde olan Üçlü, adını empressionist stilden almayı yeğlemiştir.

Sally Ann Ewins (flüt)

Royal College'de Susan Milan'ın öğrencisi oldu. Yorumcu ve öğretmen diplomasıyla ödüllendirilirken, ağaç üflemeli çalgılar dalında 1988 yılının en başarılı sanatçısı ünvanını kazandı. İngiltere, Kanada ve Fransa'da ileri düzey çalışmalar yapabilmek amacıyla Kontes Munster Bursu'nu aldı.

Sally Ann solist olarak aktif bir resital sanatçısıdır. Kraliyet Filarmoni Orkestrası ile Londra Solistleri Oda Orkestrası'nın sürekli üyesi olan sanatçının parlak bir orkestra kariyeri de vardır.

Sarah Ewins (keman ve viola)

1989 Yılında bitirdiği Guildhall School of Music and Drama'da John Glickman ve David Takeno'nun öğrencisi oldu. Zengin bir orkestra deneyimi bulunan Sarah, Genç Müzikçiler Senfoni Orkestrası'nın iki yıl önderliğini yapmış, İngiltere'de ve dünyanın birçok ülkesinde çok sayıda resitaller vermiştir. Repertuarındaki konçertolar arasında Royal Festival Hall'da gerçekleştirilen, Joji Hattori ve Sir Yehudi Menuhin ile birlikte solist olarak seslendirdikleri Bach'ın "Üç Keman Konçertosu" da vardır.

Hugh Webb (arp)

Bağımsız bir sanatçı olarak Webb, CBSO, Çağdaş Oda Orkestrası, Rambert Bale ve Londra Çağdaş Dans orkestraları gibi birçok toplulukla çalışmaktadır. Özellikle çağdaş müzikte Music Project London, Almeida Ensembles, Circle, Lontano, Endymion, Odpheus, Cambridge New Music ve Jane's Minstrels gibi birçok grupta müzik yapmış ve Michael Nyman'dan Brian Ferneyord, a kadar uzanan değişik stilleri benimsemiş bestecilerle çalışmıştır.

TRIO "IMAGES"

Trio Images is composed of flute, violin and harp. Founded in 1990, the trio has gained a reputation with the concerts they have given throughout the United Kingdom.

They were awarded with the first prize in "Oxford Young Musicians Competition" in 1991 and performed in recitals for the BBC.

The trio was formed by Sally Ann (flute) and Sarah Ann (violin) sisters together with Hugh Webb (harp) who they met in London during their studies at school. They have a wide range of recital repertory that includes classical, modern and popular works and thus offer a programme that is highly appreciated by the audience.

Being aware of the fact that the most important works for flute, violin and harp have been composed by French composers, the trio has taken its name from Impressionistic style.

Sally Ann Ewins (Flute)

Ewins studied at the Royal College of Music with Susan Milan. She was awarded Performers' and Teachers' Diplomas and won the top prizes for the most outstanding woodwind player of 1988. She was given a Countess of Munster Scholarship for further studies in England, France and Canada. Sally Ann is an active recitalist and concerto soloist in demand with Music Societies all over the country. She also enjoys a flourishing freelance orchestral career, playing regularly for the Royal Philharmonic Orchestra and the London Soloists' Chamber Orchestra.

Sarah Ewins (Violin and Viola)

Sarah Ewins studied with John Glickman and David Takeno at the Guildhall School of Music and Drama from where she graduated in 1989. Sarah has had extensive orchestral experience. She was the leader of the Young Musicians Symphony Orchestra for two years and has been guest leader of many orchestras. Sarah has given numerous recitals in this country and abroad and her concerto experience includes a performance of the Bach Three Violin Concerto with Joji Hattori and Sir Yehudi Menuhin at the Royal Festival Hall.

Hugh Webb (Harp)

As a free-lance player, Hugh works with many orchestras including the C.B.S.O. the Contemporary Chamber orchestra, Ballet Rambert and London Contemporary Dance. Hugh performs extensively in the contemporary music field with such groups as Music Projects London, Almeida Ensemble, Circle, Lontano, Endymion, Orpheus, Cambridge New Music and Jane's Minstrels, and has worked with many composers ranging in style from Michael Nyman to Brian Ferneyough.

PROGRAM

VALE DES FLEURS

(arr. Images)

Ernesco Köhler (1849-1902)

TRIO SONATE

in G major (arr. Images)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

NOCTURNE

Frederic Chopin (1810-1849)

SONATA

for violin and harp

François Boieldieu (1775-1834)

SUITE

Eugene Goossens (1893-1962)

DEUX INTERLUDES

Jacques Ibert (1890-1962)

SERENADE

No. 10 for flute and harp

Vincent Persichetti (1915-1987)

SUITE

Arthur Honeger (1892-1955)

PAVANE

(arr. Images)

Gabriel Fauré (1845-1924)

ANDANTE and RONDO

Franz Doppler (1821-1883)



ORKESTRA KONSERİ
ORCHESTRA CONCERT

MOSKOVA RADYO SENFONİ ORKESTRASI *MOSCOW RADIO SYMPHONY ORCHESTRA*

- 20.5.1992 TRT Arı Stüdyosu 20.30
TRT Arı Concert Hall 8.30 pm.
- 21.5.1992 TRT Arı Stüdyosu 20.30
TRT Arı Concert Hall 8.30 pm.



ANKARA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ve MERİT ALTINEL'İN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the GREATER MUNICIPALITY of ANKARA and
MERİT ALTINEL

MOSKOVA RADYO SENFONİ ORKESTRASI

1930 Yılında kurulmuş olan Moskova Radyo Senfoni Orkestrası, kısa sürede müzikseverlerin ve müzik eleştirmenlerinin saygısını kazanarak profesyonel bir orkestra olarak ün yaptı. Orkestranın kurucusu ve ilk şefi Aleksander Orlov, bu konumdaki bir orkestranın geniş bir repertuara sahip olması gerektiğine inanıyordu. Bu açıdan Orlov, konserlerinde senfonik müziğin klasik ve çağdaş örneklerine olduğu kadar, opera müziklerine de yer verdi. Orkestranın kendine özgü seslendirme biçimi sonraki yıllarda Nikolai Golovanov tarafından geliştirildi.

1950 Yılında Aleksander Gauk orkestranın şefliğine getirildi. Çağdaş yaşamın gereksinimlerine ilgiyle bakan ve duygusal yorumuyla tanınan Gauk, orkestranın repertuarına daha fazla sayıda çağdaş yapıt eklemek için çaba gösterdi. Böylelikle Gauk hem Sovyetler Birliği'nin, hem de dış ülkelerdeki çağdaş bestecilerin yeni yapıtlarını tanıtmıştır.

Moskova Radyo Senfoni Orkestrası, Gennadi Rozdestvenski yönetiminde Sergei Prokofyev'in hemen tüm senfonik yapıtlarını seslendirmiş ve başarılı kayıtlarıyla uluslararası bir ödül almıştır.

Orkestranın yorumcu niteliği, Georgescu, Stokovski, Abendrot, Ferrero, Routski, Fried, Fitelberg ve Kliutance gibi önemli şeflerin yönetiminde Haçaduryan, Clier, Vladigerov, Jolivier ve Sog'e'nin yapıtlarındaki üstün yorumuyla gelişimini sürdürmüştür.

Orkestrayı 1974 yılından beri Vladimir Fedoseyev yönetmektedir. Fedoseyev'in mükemmelle ulaşma çabası, orkestranın ününü arttırarak bu senfonik topluluğa taze kan getirmiştir.

Moskova Radyo Senfoni Orkestrası, Avrupa ülkelerinde, Amerika ve Japonya'da başarılı turneler yapmış, ayrıca "Varşova Sonbahar", "Liszt", "Bartok", "Moskova Sonbahar", "Enescu", "Viyan" ve Edinburg Festivalleriyle Graz Festivali gibi uluslararası birçok müzik festivaline katılmıştır. 1978 Yılında Graz'da gerçekleştirilen Skriabin Festivali'nde kazanılan büyük başarı, Skriabin'in senfonik yapıtlarının batı dünyasında popüler olmasını getirmiştir. Londra Proms müzik etkinliklerine davet edilen ilk yabancı orkestra, Moskova Radyo Senfoni Orkestrası'dır.

Dünyanın birçok ülkesinde Moskova Radyo Senfoni Orkestrası'nın yorumu olan plak ve kasetler üretilmiştir. Orkestranın şef Fedoseyev yönetimindeki Çaykovski "Pathetique Senfoni" kaydı, Tokyo'da yapılan "Dünya Senfonik Orkestraları Kayıt Yarışması"nda, 20 orkestra arasında ikincilik kazanmıştır.

Bu ünlü orkestranın son kayıtları arasında Musorski'nin "Boris Godunov"u, Çaykovski'nin "Kuğu Gölü" ve "Fındıklıran"ı ile yine Çaykovski'nin 6. senfonisi bulunmaktadır.

Moskova Radyo Senfoni Orkestrası, 1988 yılında İngiltere'ye davet edilerek başarılı konserler vermiştir.

MIHAIL PETUKOV

1975 Yılındaki "Queen Elizabeth Yarışması"nda bronz madalya alan Sovyet piyanist Mihail Petukov hakkında "La libre Belgique" adlı Belçika gazetesi aynen şunları yazıyordu : "Petukov'un öznel yaklaşımı, şiirsel ruh yapısı, yalınlığı geniş bir alana yayılmış olan tekniğindeki ustalığı, stildeki tutarlılığı, ince nüansların yüreklerimizde yarattığı güçlü ve gizemli etkisi ve müzikal renklerde gösterdiği derin duyarlılığı bizi cezbedmiştir."

THE MOSCOW RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

The Moscow Radio Symphony Orchestra was formed in 1930. The young ensemble soon became a highly professional orchestra, gaining respect from both audiences and critics alike. Alexander Orlov, the Orchestra's founder and first conductor, believed that an orchestra should have a large and varied repertoire. He encouraged concert performances of operatic works as well as many classical and contemporary works of symphonic music. The Moscow Radio Symphony Orchestra's individual and unique performing style was further developed by Nikolai Golovanov.

Alexander Gauk became the conductor in the 1950's. He was an erudite and emotional interpreter of music, sensitive to the needs of the contemporary world, and he strove to bring even more contemporary music to the Orchestra. Gauk popularised the work of composers from all over the Soviet Union, and the music of foreign contemporary composers.

Under Gennadi Rozhdestvensky, the Orchestra performed almost the entire corpus of symphonic works by Sergei Prokofiev, recordings of which won an international prize.

The Orchestra's style has been polished over the years through contact with leading conductors, including Georgescu, Stokowski, Abendrot, Ferrero, Rovitsky, Fried, Fitelberg, Kliuitance - and composers such as Khatchaturian, Clier, Vladigerov, Jolivier and Soge.

Since the beginning of 1974 the Moscow Symphony Orchestra has been conducted by Vladimir Fedoseyev. His serious approach and desire for the optimum artistic result have helped to distinguish the Orchestra in recent years; new young blood has been introduced and increased the potential of every member of the ensemble.

The Moscow Radio Symphony Orchestra has toured successfully in Europe, America and Japan and has taken part in many international music festivals including the "Warsaw Autumn", the Liszt, Bartok, "Moscow Autumn" and Enescu Festivals, the Vienna and Edinburgh Festivals and the Graz Festival. After the enormous success of the Orchestra at the Scriabin Festival in Graz in 1978, Scriabin's Symphony works have grown considerably in popularity in the West. They were the first foreign orchestra to be invited to take part in the London Proms.

Records featuring the Orchestra have been released in most countries throughout the world. Their recording of Tchaikovsky's "Pathétique" Symphony, conducted by Fedoseyev, came second among the top 20 digital recordings of world symphony orchestras at a competition in Tokyo. Recent recordings receiving critical acclaim include Mussorgsky's "Boris Godunov", Tchaikovsky's "Swan lake" and "Nutcracker" and his six symphonies.

The Orchestra last visited the UK in 1988.

MIKHAIL PETUKOV

This is what the Belgian newspaper La libre Belgique wrote about the young Soviet pianist Mikhail Petukhov, winner of a bronze medal at the Queen Elizabeth Competition in 1975: "Mikhail Petukhov's individual manner is appealing with its poetic spirit, austerity, fine command of a wide range of techniques, assured style, keen sense of the musical tone and those imperceptible nuances which have such a powerful, spellbinding effect on our hearts."

PROGRAM

1. PROGRAM 20.5.1992

S. Rachmaninov (1873 - 1943)

Piyano Konçertosu No.2

Solist : Mihail Petunov

J. Brahms (1833 - 1897)

Senfoni No.1 Op.68

2. PROGRAM 21.5.1992

M. Glinka (1804 - 1857)

3 Dancers from the opera

"Life for the Tzar"

S. Prokofiev (1891 - 1953)

Piyano Konçertosu No.2

M. Moussorgski (1839 - 1881)

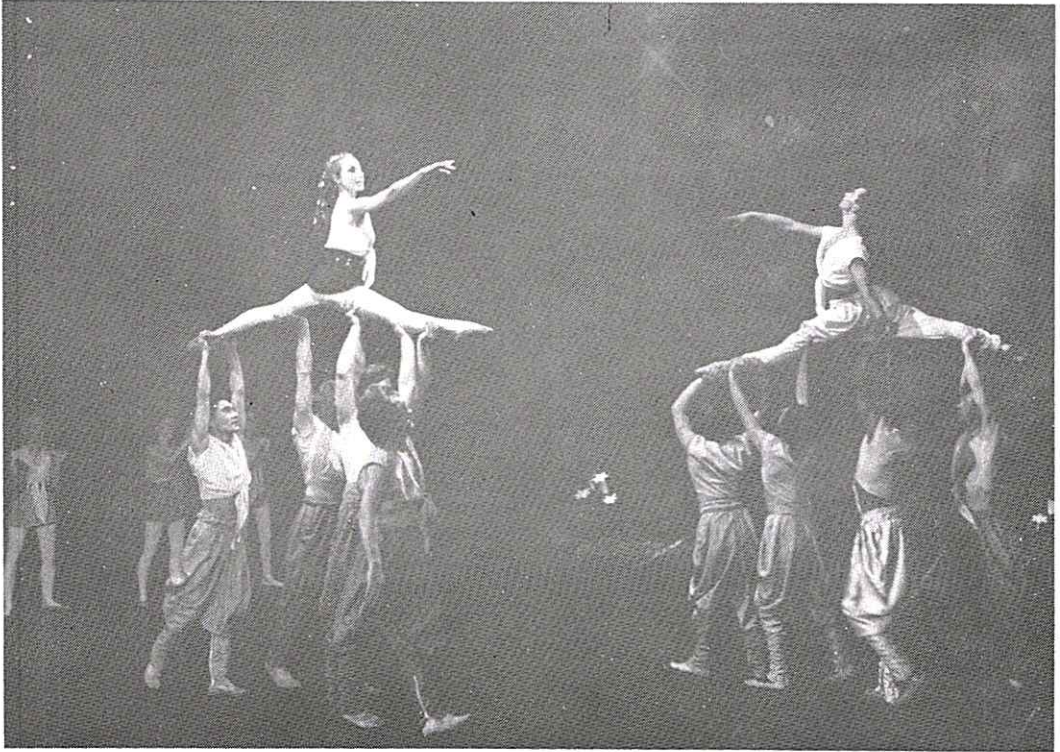
"Bir Sergiden Tablolar"



BALE
BALLET

RUŞÇUK OPERA TİYATROSU BALE GRUBU *THE BALLET GROUP OF THE OPERA THEATRE OF ROUSSE*

- 23.5.1992 Opera Binası 20.30 / Opera House 8.30 pm.
- 24.5.1992 Opera Binası 20.30 / Opera House 8.30 pm.



MİLLÎ PİYANGO İDARESİ'NİN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the MİLLÎ PİYANGO İDARESİ

RUSÇUK OPERA TİYATROSU BALE GRUBU

19. Yüzyılda Sexaginta Prista adını taşıyan Tuna nehri kıyısındaki Ruscuk kenti, Romalılar döneminden günümüze kalan biricik kenttir. Ruscuk hem Avrupa mimarisini, hem de geleneksel Bulgar kültürünü yansıtır.

1949 Yılında kurulan Opera Tiyatrosu, kentin en önemli kültürel kurumlarından biridir. Ruscuk Tiyatrosu, yetiştirdiği ünlü şarkıcılarla, üst düzeyde müzik kültürü olan orkestrasıyla, değişik türlerde temsiller sunan dansçılarıyla ve korosuyla profesyonel bir topluluktur.

Opera Tiyatrosu, Mozart'tan Verdi'ye, Puccini'den Stravinski ve Şostakoviç'e kadar uzanan zengin bir opera repertuarına sahiptir. Günümüze değin, dünyada ilk kez temsil edilen yapıtların da içinde bulunduğu 175 dolayında yapıt bu kentin sahnesinde sergilenmiştir. Geleneklerden kaynaklanan Avrupa müzik kültürü, Ruscuk Opera Tiyatrosu'nun genel sanat yönetmeni Milen Naşev'in kişiliğinde kendini ortaya koymaktadır.

Genç, coşkulu ve yetenekli dansçılardan oluşan Ruscuk Balesi, klasik ve modern yapıtları bir araya getiren zengin ve renkli bir repertuara sahiptir : (Adam, Çaykovski, Prokofyev, Stravinski ve ötekiler).

Bulgaristan'da ve uluslararası yarışmalarda ödüller kazanan Ruscuk Balesi, bu başarılarını dansçılarının ve bale yönetmeni Hikmet Mehmedov'un ciddi çalışma temposuna borçludur. Asen Manolov, Peter Lukanov, Margarita Arnavudova, Mercedes Paveliç, Juancarlo Vantagio, Antal Fodor ve Allain Barnard gibi ünlü koreograflar, Ruscuk Bale Topluluğunun geleneklerinde derin izler bırakmıştır.

Bale grubunun dış ülkelere yaptığı turneler 1956'da Romanya ile başlayıp 80 ve 90'lı yıllarda birçok Avrupa ülkesinde sürdürülmüştür.

HİKMET MEHMEDOV

Ruscuk Opera Tiyatrosunun başdansıcısı ve bale şefi olan Mehmedov, Sofya'da koreografi öğrenimi yapmış, "Arabesk" stüdyosunda beş sezon solo dansçı olarak çalışmıştır. St. Petersburg Müzik Akademisi'ni Prof. Nikolay Boyarçikov'un öğrencisi olarak bitiren bu ünlü dansçı, 1983'de Ruscuk Opera ve Bale Topluluğu'nun şef başdansıcılığına getirilmiştir. "Klasik ve Modern Zamanlar" adı altında sunduğu bale gösterilerinin yanı sıra dev bestecilerin yapıtlarını sahnelemiştir. Hikmet Mehmedov, koreograf ve podüktör olarak Fransa, Rusya, Japonya ve Almanya'ya davet edilmiş, yapımlarıyla ödüller almıştır.

İVAN SAVOV

1982 Yılından beri Ruscuk Opera Balesi'nde baş artist olarak görev yapan scenograf ve ressam Savov, 120 dolayında sahne yapıtına imzasını atmıştır. Dekor ve kostüm çalışmaları, Avrupa'nın birçok ülkesinde sergilenmiştir. Yaratıcı çalışmaları arasında önemli yer tutan resimleri ise, müze ve resmi galerilerde ve özel koleksiyonlarda bulunmaktadır.

THE BALLET GROUP OF THE OPERA THEATRE OF ROUSSE

Rousse is the only town on the Danube river known to have existed under the name of Sexaginta Prista for 19 centuries since the Roman times. Rousse is a town with a European architectural appearance and national contributions to the Bulgarian cultural traditions.

The Opera Theatre, founded in 1949, takes one of the most significant positions among the state cultural institutions of the town. Its cast of famous singers, sound-monolythic choir, an orchestra of high ensemble and instrumental culture and magnificent ballet-dancers possess professional interpreter maturity in various styles.

The colossi of the world opera classics from Mozart, through Verdi and Pucini to Stravinsky and Shostakovich present the rich characteristic repertoire visiting-card of the Opera Theatre of Rousse. More than 175 works have been performed on its stage up to 1992 and some of them were staged first in Bulgaria. Traditions created in the spirit of the European musical culture find its enrichment in the management of the Opera Theatre of Rousse and its artistic director Mr. Milen Nachev.

Young, enthusiastic and talented dancers perform both classical and modern works thus lending colour to the repertoire of the cast. Adam and Chaikovsky, Prokofiev and Stravinski, etc., come in turns on the stage.

The prizes and insignia of honour won at Bulgarian and International competitions are the result of the hard work of the ballet dancers of Rousse, star dancers and the chief ballet-master Mr. Hikmet Mechmedoff. Famous choreographers have left deep tracks in the traditions of the Opera Theatre of Rousse - Asen Manolov, Peter Lukanov, Margarita Arnaudova, Mercedes Pavelich, Juancarlo Vantagio, Antal Fodor, Allain Barnard, etc.

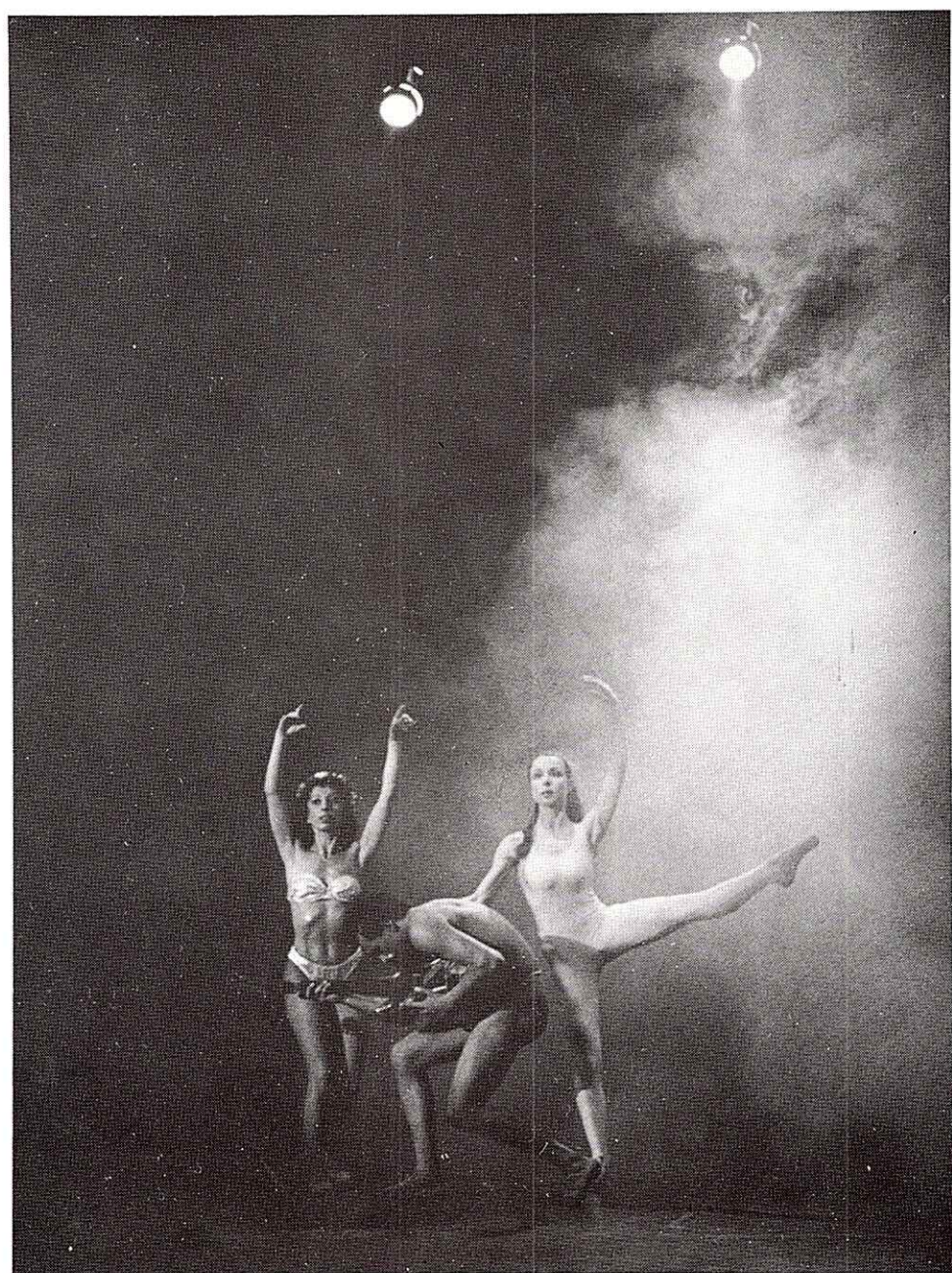
Tours abroad accompanied by the ballet group are dating back to 1956 - in Roumania, and later in the 80's and 90's in a number of European countries.

HİKMET MECHMEDOFF

He is the chief ballet-master of the Opera Theatre of Rousse. He completed the full course of the State School for Choreographers in Sofia and after that he worked as a soloist at Arabesk Studio for 5 seasons. He continued his studies at the Musical Academy of Sankt Peterbourg in Prof. Nickolay Boyarchikov's class on ballet staging. He started working as a choreographer at the Opera Theatre of Rousse in 1983 and is a chief ballet-master at the present moment. He has accomplished a ballet-concert "Classics and Modern Times", the ballet performances.

IVAN SAVOV

He is the chief artist at the Opera Theatre in Rousse, a scenographer and painter who accomplished more than 120 artistic arrangements for opera, ballet and drama performances at different theatres in Bulgaria. He participated in many art exhibitions. He organized 3 one-man scenographer's exhibitions. He is a participant in the Quadriennale on Scenography in Prague. Performances with his scenography and costumes have been shown in many European countries. He has been working upon a large art series of paintings with folklore motifs in Enkaustika ancient technique. Creations of his are in the property of the National Art Gallery in Sofia as well as many museums and private collections.





RESİTAL
RECİTAL

ZEHAVAL GAL Mezzosoprano JONATHAN ZAK Piano

• 24.5.1992 Resim ve Heykel Müzesi Konser Salonu 16.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall 8.30 pm.



AIR FRANCE'in KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the AIR FRANCE

ZEHAVA GAL (Mezzosoprano)

Gal, uluslararası sanat yaşamına, kazandığı Grand Prix ile Uluslararası Paris Şan Konkuru'nda Melodi Française birincilik ödülünü aldıktan sonra başladı. Bu başarıdan hemen iki ay sonra Münih Uluslararası Yarışması'nda opera ve lied dallarında en büyük ödülü aldı. Daha sonra "Genç Konser Sanatçıları Yarışması"nda Kathleen Ferrier ödülünü kazandı. Bu ödül onun New York'daki Kennedy Center ile bir sözleşme yaparak Amerika'da resital turnesine çıkmasını sağladı.

Gal günümüze değin Amerika ve Avrupa'nın en ünlü şef ve orkestralarıyla sanatını sergilemiş ve en büyük operalarda roller almıştır. Ayrıca dünyaca tanınmış festivallere katılmış ve birçok ülkenin radyo/TV programlarında yer almıştır.

Zehava Gal, New York Juillard Müzik Okulu'nun şan ve opera bölümüyle Rubin Akademisi piyano bölümünü bitirdikten sonra Jennie Tourel tarafından keşfedilmiş bir değerlidir.

ZEHAVA GAL (Mezzo-soprano)

Gal began her international career after winning the Grand Prix and the first prize of the Mélodie Française in the Concours international de chant de Paris. Just two months later, she won the top prize for opera and lieder in the Munich International Competition. She came first in the Kathleen Ferrier Award for Young Concert Artists, which led to engagements at the Kennedy Center in New York, and a recital tour of the United States.

Miss Gal has sung with the conductors, orchestras and opera companies in the United States and Europe. She has also participated in many famous festivals and made programmes for radio and TV of many countries.

Miss Gal is a graduate of the Juillard School of Music in New York City in voice and opera, and also a graduate of the Rubin Academy in piano. She was discovered by the late Jennie Tourel.

JONATHAN ZAK (Piyano)

Juillard Müzik Okulu'nu Beveridge Webster ve Edward Steurmann'ın öğrencisi olarak bitiren Zak, Amerika, Kanada, Meksika ve Avrupa'nın birçok ülkesinde resital ve konserler vermiştir. Dünyaca ünlü "Yuval Üçlüsü"nü kemanacı Uri Pianka ve çellist Simca Heled ile kurmuş ve bu üçlüyle birçok festivale katılmış, ayrıca Deutsche Gramophon, CBS ve Relief yapım firmaları için plak kayıtları yapmıştır.

Jonathan Zak, J.P. Rampal, P. Tortelier, İsaac Perlmann gibi birçok ünlü sanatçıya eşlik etmiştir. Lorin Maazel tarafından yönetilen Kızıldeniz Festivali'nin oda müziği yönetmenliğine getirilmiştir.

JONATHAN ZAK (Piano)

Jonathan Zak finished his studies in the Juilliard School of Music, N.Y. under Beveridge Webster and Edward Stevermann. While in the U.S. he performed extensively in the U.S., Canada, Mexico Orchestra, in solo recitals, as accompanist and member of chamber groups. He established, together with violinist Uri Pianka and cellist Simca Heled the now world famous "Yuval Trio". The trio has performed since all over the world, in important festivals, and has recorded for "Deutsche Gramophon" "CBS Masterworks" and "Relief".

He has also accompanied many visiting artists, such as Jean Pierre Rampal, Paul Tortelier, Isaac Perlmann, Pierre Amoyal and others. He is also going to be the director of the chamber music section of the Red Sea Festival, headed by Lorin Maazel.

PROGRAM

JOSEPH HAYDN

(1732-1809)

ARIANNA A NAXOS

(CANTATA FOR VOICE

WITH PIANO ACCOMPANIMENT)

GUSTAV MAHLER

(1860-1911)

6 SONGS

FRÜHLINGSMORGEN (R. LEANDER)

ERINNERUNG (R. LEANDER)

STARKE EINBILOUNGSKRAFT (DES KNABEN WUNDERHORN)

NICHT WIEDERSEHEN (DES KNABEN WUNDERHORN)

SCHEIDEN UND MEIDEN (DES KNABEN WUNDERHORN)

MAURICE RAVEL

(1875-1937)

5 SONGS

VOCALISE (EN FORME DE HABANERA)

D'ANNE QUI ME JECTA DE LA NEIGE (CLEMENT MAROT)

D'ANNE JOUANT DE L'ESPINETTE (CLEMENT MAROT)

SUR L'HERBE (PAUL VERLAINE)

NOEL DES JOUETS (MAURICE RAVEL)

ENRIQUE GRANADOS

(1867-1916)

9 SONGS

LA MAJA DE GOYA

AMOR Y ODIO

EL MAJO TIMIDO

EL MIRAR DE LA MAJA

CALLEJEO

EL TRA LA LA Y EL PUNTEADO

LA MAJA DOLOROSA (1)

LA MAJA DOLOROSA (2)

EL MAJO DISCRETO



POP MÜZİKAL
POP MUSICAL

YUNUS'TAN NAZIM'A ... *FROM YUNUS TO NAZIM ...*

-
- 25.5.1992 Opera Binası 20.30
Opera House Hall 8.30 pm.
-



ANKARA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ'NİN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the GREATER MUNICIPALITY OF ANKARA



YUNUS'TAN NAZIM'A ... Pop Müzikal

Yapımcılığını Ankara Büyükşehir Belediyesi'nin üstlendiği, değişik renkler taşıyan bu gösterinin müziğini Hasan Yükselir yazmış, Prof. Dr. Nurhan Karadağ da yönetmenliğini yapmıştır. Yunus'tan Nazım'a, müzik ve dans gibi sanatsal öğeleri birleştirdiği için, kolektif bir sanatsal çalışmayı gerektirmiş, iki bölümlük bu pop müzikalin metnini Belgin Kardeşler, koreografisini Mustafa Sekmen, orkestra yönetmenliğini Kemal Günüc, dansları Hoy-Tur gerçekleştirmiştir. Yapım koordinatörlüğünü Asuman Erbay'ın yükümlendiği prodüksiyonda, Ankara Büyükşehir Belediyesi Kent Orkestrası ile CSO'dan gelen üyeler yer almıştır. Ankara Büyükşehir Belediyesi'nin "Yunus Korosu" adlı vokal topluluğu da yapıma katılarak gösterinin geniş soluklu bir yaşam gücü kazanmasını sağlamıştır.

Daha önce yine Hasan Yükselir'in bestelediği ve Nurhan Karadağ'ın sahnelediği "Yunusca Ezgiler" adlı gösterinin başarı kazanması, daha geniş bir yapıyı oluşturmaya yönelik çalışmalara hız kazandırmış ve "Yunus'tan Nazım'a" adlı bu çok yönlü sanatsal çalışma gerçekleştirilmiştir.

Günümüz toplumu için de geçerli olan bir felsefenin savunucusu ozanların dizeleriyle var olan bir gösteridir bu.

FROM YUNUS TO NAZIM ... Pop Musical

The production of the musical has been undertaken by the Greater Municipality of Ankara. Its music has been composed by Hasan Yükselir and is directed by Prof. Dr. Nurhan Karadağ. As the musical combines music and dance, it has required a collective artistic work. The Lyrics of this 2-act pop musical have been written by Belgin Kardeşler, coreographed by Mustafa Sekmen, the orchestra is conducted by Kemal Günüc, dances have been arranged by Hoy-Tur and the production coordinator is Asuman Erbay. The orchestra is composed of members from Presidential Symphonic and the Greater Municipality of Ankara Orchestras. The vocal group of the Greater Municipality of Ankara called "The Chorus of Yunus" also takes place in the production.

The success of a previous production called "Tunes by Yunus" with the pair work of Hasan Yükselir and Nurhan Karadağ has led to a new and broader work and thus "From Yunus to Nazım" has been produced.

It's a performance that exists with the lines of poets who are the dependents of a philosophy that is still true for our time.



ORKESTRA KONSERİ
ORCHESTRAL CONCERT

VİYANA JOHANN STRAUSS ORKESTRASI VIENNA JOHANN STRAUSS ORCHESTRA

- 27.5.1992 Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu 20.30
Presidential Symphony Orchestra Concert Hall 8.30 pm.
- 28.5.1992 Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu 20.30
Presidential Symphony Orchestra Concert Hall 8.30 pm.
- 29.5.1992 Hilton Otelı Kavaklıdere Salonu 20.30
Hotel Hilton Kavaklıdere Ballroom 8.30 pm.



HALK BANKASI VE ANKARA HİLTON'UN KATKILARIYLA
WITH the CONTRIBUTIONS of the HALK BANKASI and ANKARA HİLTON

VİYANA JOHANN STRAUSS ORKESTRASI

Bu müzik olayına bir geleneğin sürdürülmesi olarak bakılmalıdır. Klasik Viyana dans müziği tüm dünyada sevilmektedir, ama bu müziğin otantik yorumu ancak zamanla ve deneyimlerle gerçekleşebilirdi.

Strauss'ların müziğiyle bütünleşmiş olanlar, yıllar geçse de bu tadı unutamazlar. Valsler kralı Johann Strauss bunu iyi biliyordu. Bu yüzden, Avusturya'nın adeta ulusal ezgisi durumuna gelmiş olan "Mavi Tuna Valsi"nin yanı sıra, öteki valslerle, polkalarla, mazurkalarla, kadrillerle dünyayı tanıstırmak amacıyla konser turnelerine çıkmıştı. Kısa sürede ünü dünyayı saran Strauss Orkestrası'nın organizasyon işlerini sonradan küçük kardeşi Eduard'a bırakmıştı. Eduard Strauss 1890 ve 1900 yıllarında orkestrasını iki kez Amerika'ya götürmüş ve olağanüstü başarılar kazanmıştı.

Sonraları dünyadaki bazı olumsuz gelişmeler, orkestra turnelerinin sürdürülmesini engelledi. Bu arada Eduard Strauss'ın torunu ve aynı müzik gelenekleriyle yetişen Eduard II, dedesinin işini yükümlenmeye hazırlanmıştı. Eduard II, unutulmaya yüz tutan bu müzik zevkini sadece bir Viyana orkestrasının tattırabileceğini biliyordu. Bu amaçla 1966 yılında Viyana'daki orkestraların başarılı müzikçilerini bir araya getirerek "Viyana Johann Strauss Orkestrası"nı kurdu. Aynı yıl E. Strauss yeni orkestrasını Kuzey Amerika ve Kanada turnelerine çıkardı. Orkestra öylesine başarılar kazandı ki, E. Strauss'un 6 Nisan 1966'daki beklenmeyen ölümü bile topluluğun dağılmasına neden olamadı. Şimdi de Willi Boskovsky orkestranın şefliğini üstlenmişti ve böylece hem uzun konser turneleri gerçekleştirebilmiş, hem de plak kayıtları inanılmaz derecede çoğalmıştı.

Günümüzde Viyana Johann Strauss Orkestrası, Viyana müziğinin unutulmaz nağmelerine yaşam vermekte ve Strauss hanedanlığının yapıtlarındaki inceliği tüm dünyaya tattırmayı sürdürmektedir.

1990 Yılında 7. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne katılan orkestra, Ankara'lı müzikseverlerin olağanüstü ilgisiyle karşılanmıştı.



VIENNA JOHANN STRAUSS ORCHESTRA

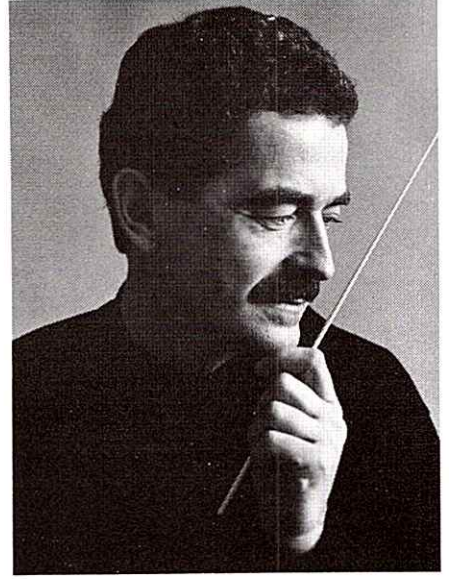
The violin bow is their sceptre, their rhythm is that of the waltz; the musicians of the "Vienna Johann-Strauss-Orchestra" are well aware of their great tradition. The classical Viennese dance music may be loved all over the world but its authentic interpretation can only be gained at the source. The charm of a people who have become one with their music cannot be handed down through the ages and across the seas by musical notation alone.

Johann Strauss, the "Waltz King", knew this. The composer of Austria's unofficial national anthem "The Blue Danube Waltz" soon started out on concert tours to acquaint audiences abroad with waltzes, polkas, mazurkas and quadrilles. His reputation grew to such an extent that he could not fulfill all his engagements. He left the organization of the orchestra to his youngest brother Eduard whose talents were perfectly suited to the role of organizer and conductor. Twice, in 1890 and in 1900/01, Eduard Strauss took his orchestra to the United States and both times their tour was a triumph : they had the continent at their feet.

Adverse times interrupted the continuity of the Johann-Strauss -Orchestra. Meanwhile, however, Eduard II. - grandson of the first Eduard and the great nephew of the "Waltz King" - having grown up in the family tradition, was ready to take over. He knew that only a first rate orchestra of Viennese musicians could play this music in such a way that its entire charm would be revealed. In 1966 outstanding musicians from all famous Viennese orchestras united to form the "Vienna Johann-Strauss-Orchestra", a group in the historical formation of the Strauss-Orchestra.

In October 1966, Eduard Strauss took this new "Vienna Johann-Strauss-Orchestra" on its first tour of North America and Canada. The success was so great that the orchestra did not even break after the sudden death of the Strauss heir on April 6, 1969. Willi Boskovsky followed as main conductor. Under his leadership the orchestra undertook extensive concerttours, recording and a large part of the almost complete, standard-setting total recording of the works of the Strauss dynasty for the Austrian Broadcasting Corporation. In addition, the orchestra performed music with all conductors relevant for Viennese Music.

To this day, the "Vienna Johann-Strauss-Orchestra" continues its mission bringing to life the immortal tunes of Viennese music, manifest in the compositions of the Strauss dynasty and thus giving joy to countless listeners all over the world.



ALFRED ESCHWÉ

1949'da Viyana'da doğan Eschwé, 1957'de Prof. Illew'in öğrencisi olarak piyanoya başladı ve bu öğrenimi 1975 yılına kadar sürdürdü. Öte yandan 1961-1972 yılları arasında Prof. Berey ile keman, 1966-1972 arasında Prof. Koslik ile orkestra şefliği çalıştı. 1972'de müzik öğrenimini tamamlayan sanatçı, Prof. Swarowski'nin orkestra şefliği sınıfına girdi ve 1975'de diplomasını aldı.

Avrupa'nın birçok kentinde opera orkestraları yöneten Eschwé, sürekli şef olarak şu görevlerde bulundu : Baden / Wien Devlet Tiyatrosu, Viyana Raimund Tiyatrosu, Osnabrück Operası, Kiel Operası, Viyana Oda Orkestrası, Viyana Halk Operası.

Sanatçının konuk şef olarak yönettiği orkestralardan bazıları şunlardır : Viyana Senfoni, ORF Senfoni, Bratislava Filarmoni, Bratislava Radyo, Bari Senfoni, Breslau Oda, Salzburg Mozarteum, Viyana Johann Strauss Orkestrası.

ALFRED ESCHWÉ

Eschwé was born in Vienne in 1949. He started the piano with Prof. Illew in 1957 and continued his studies until 1975. In the mean time, from 1961 to 1972 he studied violen with Prof. Berey and conducting with Prof. Koslik between the years 1966 and 1972. Having completed his studies in 1972, Eschwé attended the conducting classes of Prof. Swarowski and graduated in 1975.

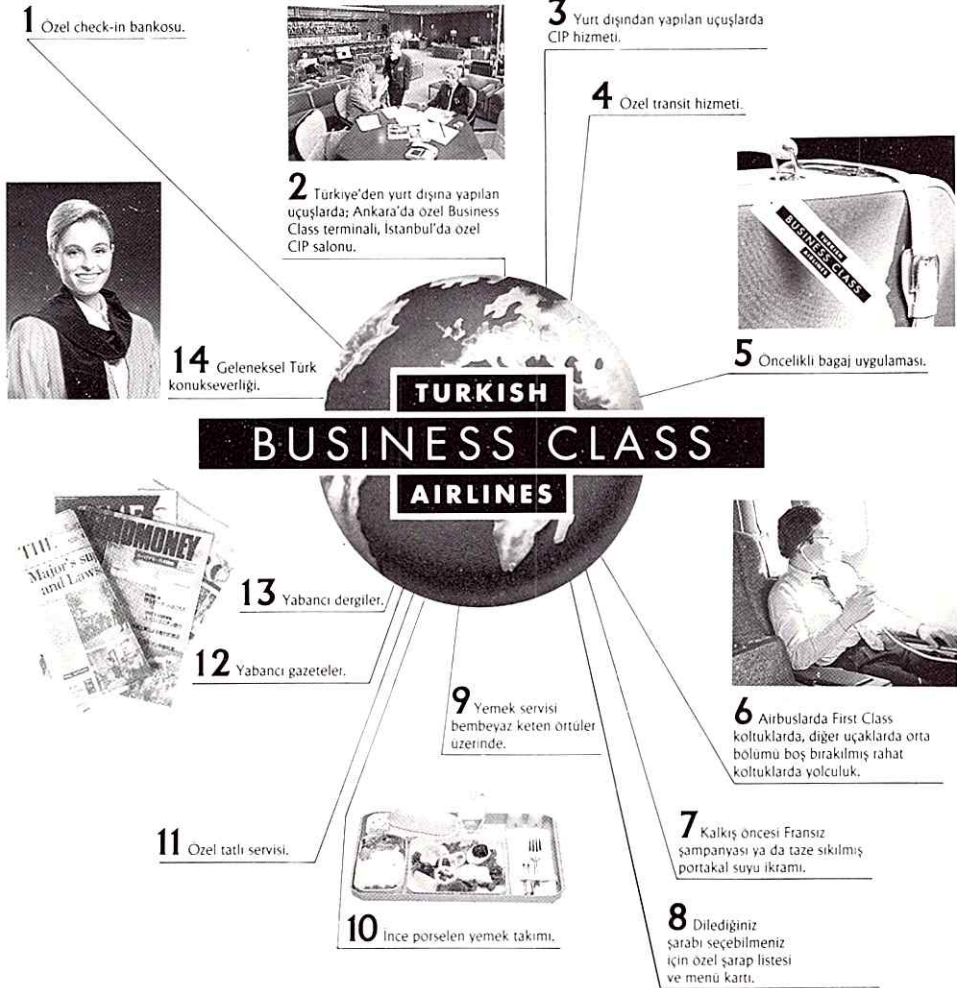
Eschwé has conducted many opera orchestras in numerous European towns but he was in the following permanent posts : Baden / Wien State Theatre, Vienna Raimund Theatre, Osnabrück Opera, Kiel Opera, Vienna Chamber Orchestra and Vienna Public Opera.

The orchestras he has conducted as a guest artist are as follows : Vienne Symphony, ORF Symphony, Bratislava Philarmomy, Bratislava Radio, Bari Symphony Orchestra, Breslau Chamber Orchestra, Salzburg Mozarteum and Vienne Johann Strauss Orchestra.

PROGRAM

- Ouverture "Die Fledermaus"
Moulinet - Polka Op. 57
Ohne Sorgen, Polka Schnell Op. 271
Accelerationen, Walzer Op. 234
Stadt und Land, Polka Mazur Op. 322
Mit Extrapost, Polka Schnell Op. 259
Frühlingastimmen, Walzer Op. 410
Unter Donner und Blitz, Polka Schnell Op. 324
- Wein, Weib und Gesang, Walzer Op. 333
Im Krapfenwaldl, Polka Francaise Op. 336
Leichtes Blut, Polka Schnell Op. 319
Pizzicato - Polka Op. 449
Banditen - Galopp Op. 378
An der Schönen Blauen Donau, Walzer Op. 314

EN İYİ "BUSINESS CLASS" I SEÇMENİZ İÇİN 14 NEDEN...



Türk Hava Yolları'nın "Business Class"ını
en iyi "Business Class" yapan daha pek çok neden var.

Bunları, bizimle yapacağınız ilk yolculukta tek tek keşfedeceksiniz. Ve bundan sonraki yolculuklarınız için de bizi seçeceksiniz.

Size en iyi "BUSINESS CLASS"ı sunmaktan mutluyuz.

TÜRK HAVA YOLLARI



8. ULUSLARARASI
ANKARA
MÜZİK FESTİVALİ'nde
olduğu gibi

9. ULUSLARARASI
ANKARA
MÜZİK FESTİVALİ'nde
tüm tanıtım malzemeleri

ARIMTAŞ'ın
ZANDERS'den

temin ettiği kâğıtlara basılmıştır.
Geleneğe dönüşen bu katkı için

ARIMTAŞ'a
teşekkür ederiz.

SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI
teşekkür eder.

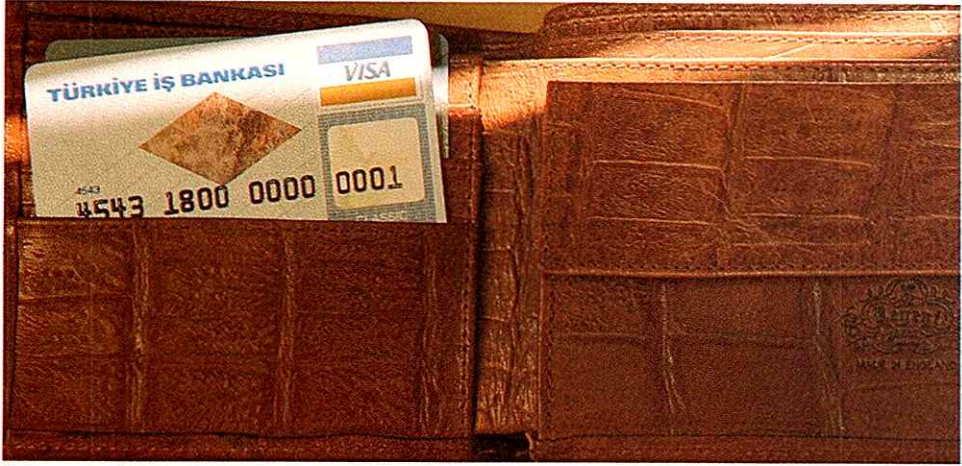
CAVES KAVAKLIDERE

Anatolian Wines

Kavaklıdere  Ülkemizin en büyük, ilk ve  Şarapçılıkta
tek entegre şarap tesisi  60 yıllık tecrübe  Ülkemizin en eski Türk şarap firması
Daima yerli ve yabancı uzman kadro  Özel küvlerde yıllandırılan şaraplar  en eskisi, en iyisi 
Ülkemizdeki ilk "Yöresel"  Şaraplar" 
Üzüm üretimine katkı  Türkiye'nin tek şarap butiği 
Özel mahzenlerde  eski şaraplar koleksiyonu
Türkiye'nin ilk dömisek roze  şarabı 
60. yılda kırmızı şarapta  dünya şampiyonu 
1989'da  uluslararası yarışmalarda 12 altın, 19 gümüş madalya
Şarap kültürüne  hizmet  ilk kutu fişi şarap  üreticisi 
Türkiye'nin ilk primeur  şarapları  Türkiye'nin
ilk ve tek tabii köpüren  şarabı 
Pastörize üzüm suyu  Daima örnek alınmakta olan
Sanat faaliyetlerine büyük destek  Ankara Sanat Festivali sponsoru

 **KAVAKLIDERE**
Şarapları A.Ş. / Ankara 1929





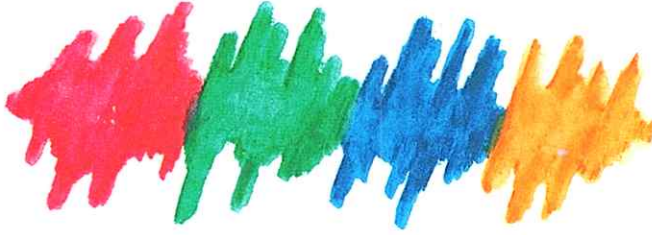
Kolaylıktan fazlasını sunar...

İş Bankası Kredi Kartı ile yalnızca hayatınız kolaylaşmaz. Evet, para taşıma zahmetinden ve riskinden kurtulursunuz. Her türlü alışverişinizde para yerine kullanırsınız. Yurt içi ve yurt dışı harcamalarınızı bütçenize uygun taksitlerle, Bankamatik'le ya da bulunduğunuz yerden telefonla ödersiniz. Ayrıca, Bankamatik'le sunulan bütün hizmetlerimizden de yararlanabilirsiniz.

Ama, İş Bankası Kredi Kartı, size bunlardan daha da fazlasını sunar. Bu, üzerindeki imzada var olan güç, güven ve prestijdir.

TÜRKİYE İŞ BANKASI

A Privilege...



*We offer you your expectations with the perfection in all its
traditionality, a meticulous care and an impeccable service.*

Just to make your business and pleasure trips something

*beyond the
routine,*

*to let you live every single moment to the
fullest of complacency and privilege.*



Starting with the "Special Limousine Service"

*comfort starting
already at the airport.*

You may live this

privileged pampering, too.

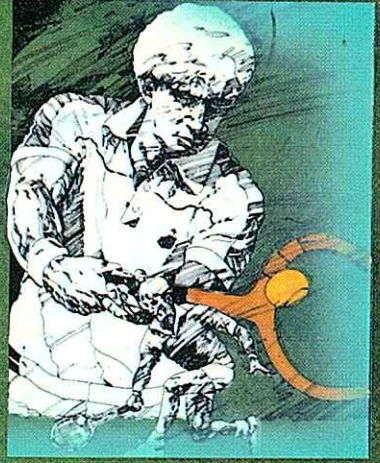


HOTEL
merit
ALTINEL

Establishment of NET GROUP OF COMPANIES.

Tel : 9.4.231 77 60 (30 Lines) Fax : 9.4.230 23 30 Telex : 44419 Ebot Tr.
06570 Tandoğan - ANKARA / TÜRKİYE

ANKARA GOLF KULÜBÜ



- GOLF, ■ TENİS,
- YÜZME HAVUZU,
- ATÇILIK

DANIŞMA BÜROSU

Güneş Sok. 6/7 • 06690 Kavaklıdere/ANKARA
Tel: 427 52 97 • Faks: 467 15 87



Tüm Müzikseverlerin Hizmetinde !

HOTEL İSTANBUL DEDEMAN



HOTEL ANTALYA DEDEMAN



HOTEL NEVŞEHİR DEDEMAN

HOTEL ANKARA DEDEMAN

★★★★★

HOTEL İSTANBUL DEDEMAN

Yıldız Posta Caddesi 50, Esentepe- 80700 İSTANBUL
Tel: (1) 174 88 00 Tlx: 28217 MKD-TR Fax: (1) 175 11 00

★★★★★

HOTEL ANKARA DEDEMAN

Büklüm Sokak 1, Akay 06660 ANKARA Tel: (4) 117 62 00
Tlx: 42408 DEDE-TR Fax: (4) 117 62 14

★★★★★

HOTEL ANTALYA DEDEMAN

Lara Yolu 07100-ANTALYA Tel: (31) 21 39 30 - 21 79 10
Tlx: 56047 OTDE-TR/56049 RIDE-TR Fax: (31) 38 73

★★★★★

HOTEL NEVŞEHİR DEDEMAN

Nevşehir-Kayseri Yolu-NEVŞEHİR Tel: (485) 19900
Fax: (485) 12158 Tlx: 49719 DDMN-TR.



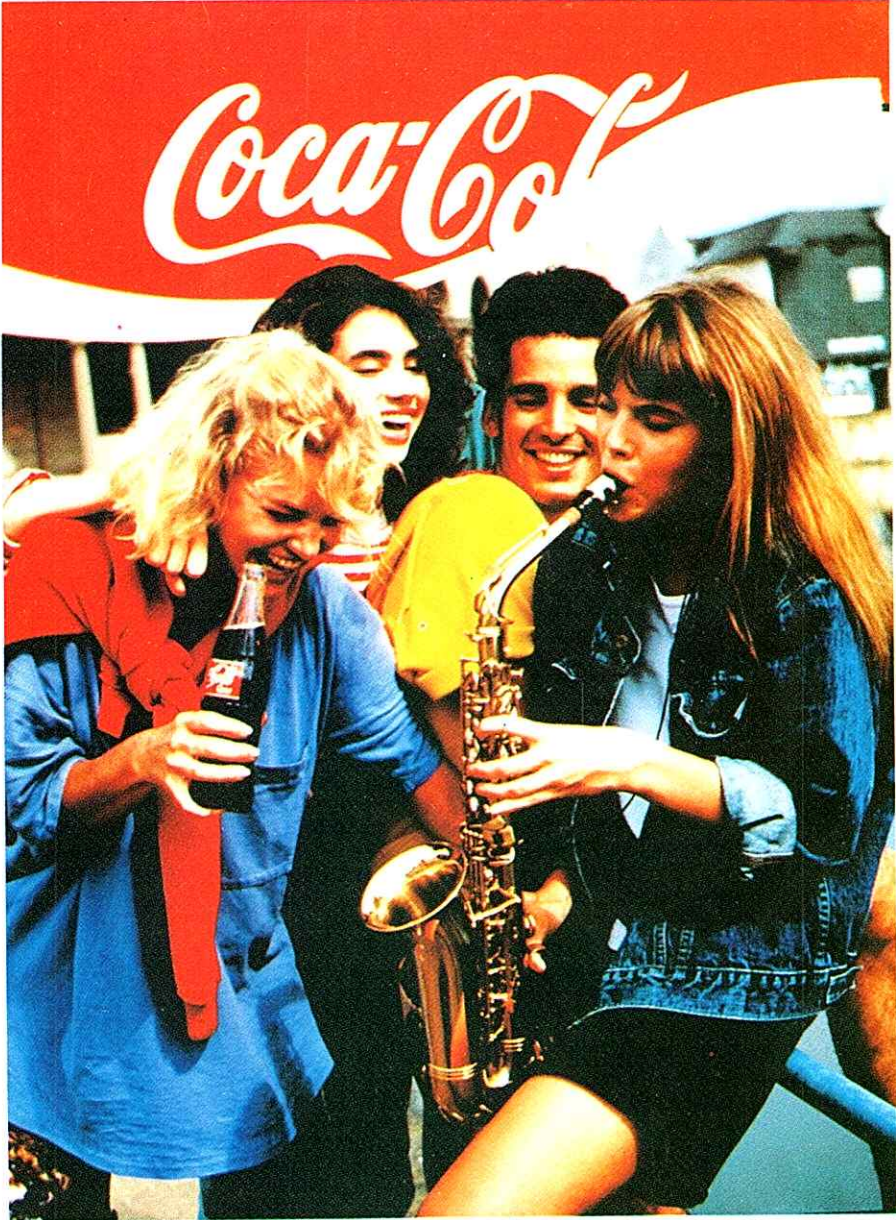
le CLUB



UNE NOUVELLE DIMENSION POUR
VOTRE VOYAGE D'AFFAIRES

AIR FRANCE //





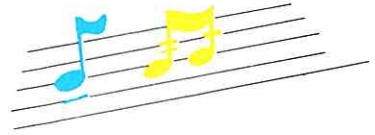
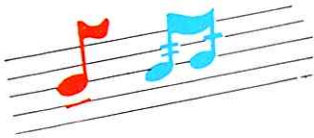


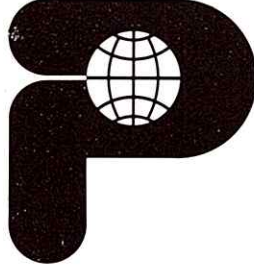
İste boya.



Her zaman, her yerde.

MARSHALL BOYA VE VERNİK SANAYİİ A. Ş.
Meclisi Mebusan Cad. İnebolu Sok. Ekemen Han 1/3
80040 Kabataş - İstanbul
Tel.: 251 73 00 (8 hat)





PET HOLDİNG

**MÜMESSİLLİK, MADEN, DIŞ TİCARET, MÜTEAHHİTLİK,
KİMYA SANAYİ, DERİ SANAYİ, EMLAK, SİGORTACILIK,
PETROL ARAMA VE ÜRETİMİ**

ŞİRKETLER

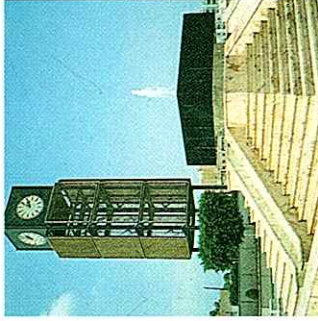
- PET Ticaret Bürosu
- PET Mühendislik, Müşavirlik, Mümessillik A.Ş.
- PETMA Madencilik ve İmalat Ltd. Şti.
- PETKONTUR Konut İnşaat Sanayi ve Turizm A.Ş.
- PETEKS Dış Ticaret A.Ş.
- PETOİL Petrol ve Petrol Ürünleri Uluslararası Arama ve İşletme A.Ş.
- PETİS İşletmecilik, Servis, Turizm A.Ş.
- PETPLAN Baugesellschaft GmbH/Dresden
- PETBAU Baugesellschaft GmbH/Frankfurt

İŞTİRAKLER

- DİPER Kimya Endüstrisi San. ve Tic. A.Ş.
- SEK Marketing Tourismus und Trade GmbH/Mainhausen
- BİS Birleşik İhracatçılar ve Sanayiciler Dış Ticaret A.Ş.
- PETAZER Ortak Girişim Şirketi/Azerbaycan
- AZERPETOİL Ortak Girişim Şirketi/Azerbaycan
- BAŞPETOİL Ortak Girişim Şirketi/Başkırya
- PET - NORTH Ortak Girişim Şirketi/Yakutistan
- ROSTÜRK Ortak Girişim Şirketi/Moskova

MERKEZ : Ziyabey Cad. 7. Sok. No. 1 Balgat - ANKARA
Tel : (4) 286 93 05 (16 Hat) • Fax : (4) 286 97 88 - 286 97 95
Telex : 42105 Pın Tr.

metis ŞİRKETLER TOPLULUĞU



..Otoyollar..Uçak Sığınakları..Pist
Taxiway ve Apronlar.. Savaş Hareket Mer.
Akaryakıt Tesisleri.. Konutlar
Haberleşme ve Güvenlik Sistemleri
Turizm Proje ve İşletmeleri

inşaat

met

elemt

inşaat ve Ticaret A.Ş.

inşaat-Tesisat ve Ticaret A.Ş.

Temsilcilik Tesisat İmalat

İmalat ve Ticaret A.Ş.

KAS

inşaat-Tesisat ve Ticaret A.Ş.

Elektronik Elektrik Çözümleri

San ve Tic. A.Ş.

inşaat-Tesisat ve Ticaret A.Ş.

Elektronik Elektrik Çözümleri

San ve Tic. A.Ş.

inşaat

inşaat-Tesisat ve Ticaret A.Ş.

inşaat-Tesisat ve Ticaret A.Ş.

Otelcilik ve Turizm İşletmeleri

A.Ş.

inşaat-Ticaret ve Sanayi A.Ş.

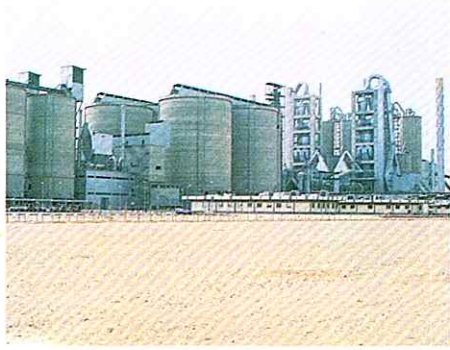
Makina İmalat Sanayi A.Ş.



GAMA ENDÜSTRİ A.Ş.



6 x 165 MW Soma - B Termik Santrali
Anahtar Teslimi Yapımı



2 x 1.000.000 Ton/Yıl Sakufa Çimento
Fabrikası Tevsiati • Suudi Arabistan



2 x 150 MW Çayırhan Termik Santrali Baca
Gazı Kükürt Arıtma Tesisi Anahtar Teslimi
Yapımı



Ain Ghazal Pis Su Arıtma Tesisinin
Anahtar Teslimi İnşaatı • Amman/Ürdün



Eryaman Toplu Konut ve Sosyal Tesisleri
Isı Üretim Merkezi ve Dağıtım Şebekesi
Anahtar Teslimi Yapımı

SÜMERBANK'LA



Güzel...



SÜMERBANK

TÜRKİYE'NİN BİR NUMARALI AİLE MAĞAZASI



Yazan, çizen, besteleyen, oynayan...
İzleyen, yorumlayan, yaşama katan...
Tüm sanatçılara ve sanatseverlere saygıyla...

 **HALKBANK**
TÜRKİYE HALK BANKASI

Bankanız ETİBANK,

Yeraltı zenginliklerimizi gün ışığına
çıkararak değerlendiren,
gücünü köklü geçmişinden,
zengin deneyiminden alan ETİBANK,
güvenerek çalışacağınız, tasarruflarınıza
yüksek kazanç sağlayacağınız,
güçlü bankadır.



ETİBANK

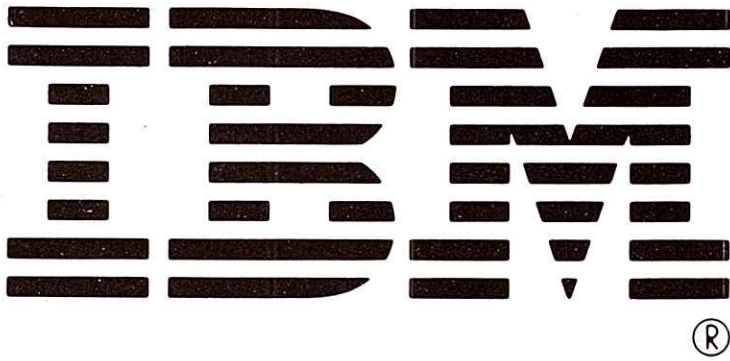
“güçlü kuruluş, güçlü bankacılık”

**Lufthansa now offers
3 classes also in Europe.
The choice is yours.**



Lufthansa

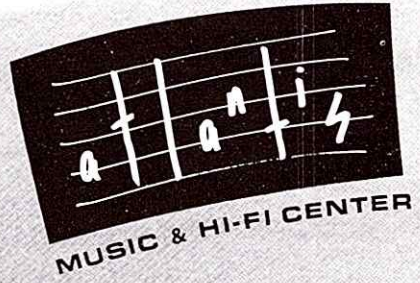
İRAN CADDESİ NO: 2 KAVAKLIDERE/ANKARA Tel : (4) 467 55 10



TÜRK LTD.ŞTİ.

müziğe dokunmak...

*Müziğin gücü duygulara dokunuşundaki
rakipsizliğindedir. Sizde müziğe dokunun,
Atlantis'e uğrayın.*



ATLANTIS LTD. CİNNAH CD. NO: 10/B.06690 ÇANKAYA-ANKARA TEL. 426 90 29 FAX. 427 33 88



POLAR
Maden &
Sanayi



POLSAŞ
Maden
Makinaları



POLBAR
Barit
Endüstrisi



MİDİLTİPİ
Zirai
İlaçlar



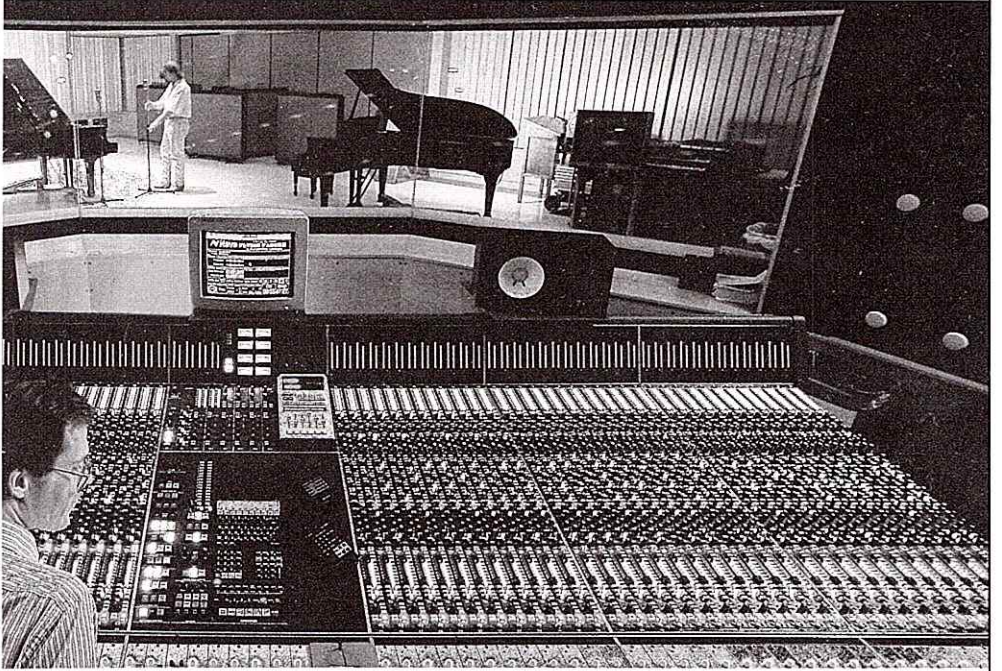
OROR
Turizm &
Ticaret

POLAR

Atatürk Bulvarı 117 - Ankara, Türkiye

SIEMENS

Ses ve Işık Kontrol Sistemleri



Dünyanın en ünlü sanat merkezlerinin ses ve ışık düzenleri Siemens tarafından gerçekleştirilmiştir. Atatürk Kültür Merkezi'nin de dahil olduğu bu kuruluşlar seyirci veya dinleyicilerine opera, bale, tiyatro, vs. gibi eserleri Siemens Teknolojisi ile sunmaktadırlar.

SİMKO TİCARET ve SANAYİ A.Ş.

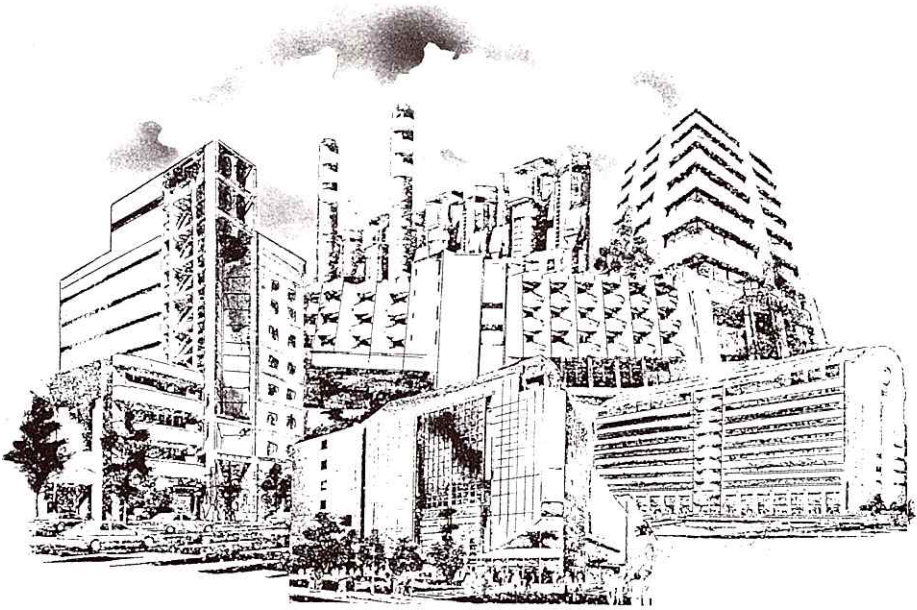
Siemens AG Türkiye Genel Müfessili
Türk Siemens Mamulleri Yetkili Satıcısı

Meclisi Mebusan Cad. No:125 Fındıklı 80040 İstanbul
Tel : (1) 251 09 00 Tlx: 24 233
Fax: (1) 252 41 34 Tlx: 931 019 P.K.: 1001 Karaköy

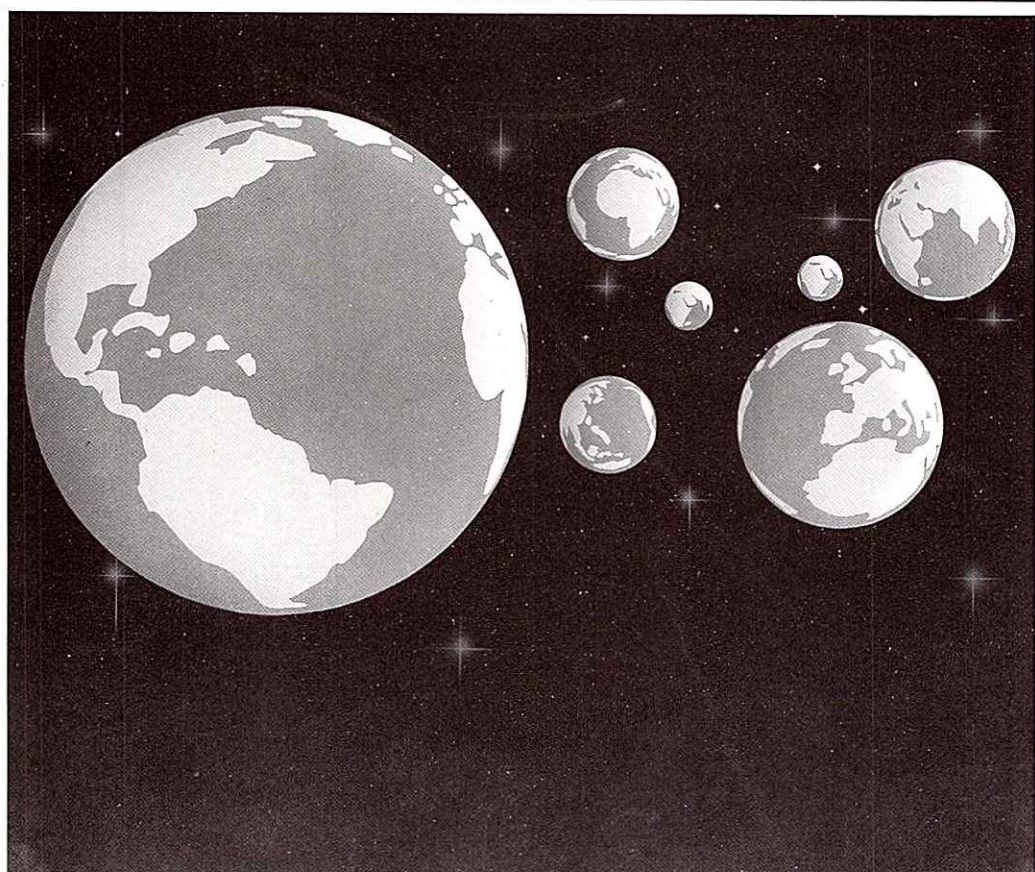
Atatürk Bulvarı No:169/6 Kavaklıdere 06680 Ankara
Tel : (4) 418 22 05 Tlx: 42 352
Fax: (4) 418 22 05 Tlx: 944 605 P.K.: 388 Yenışehir

EMT

Taahhüt Sektörünün Geleceğe Umutla Bakan Genç Kuruluşu....



EMT ERİMTAN MÜŞAVİRLİK-TAAHHÜT-TİCARET A.Ş.
CINNAH CADDESİ 102/7, 06700 ÇANKAYA-ANKARA-TÜRKİYE
TEL: 140 00 66 - 140 00 77 FAX: 141 04 84



Discover New Worlds...

TURK EXIMBANK

EXPORT CREDIT BANK OF TURKEY

Tel: (4) 417 1300 Fax: (4) 425 7896

A N K A R A



*Hilton International Ankara
is proud to cooperate with the 9th International
Music Festival of Ankara and will be
equally proud to serve you.*

Hilton International Ankara,
9. Uluslararası Ankara Müzik Festivaline
katkıda bulunmaktan ve aynı zamanda
sizlere hizmet verebilmekten de
onur duyacaktır.

-
- 330 de luxe rooms and suites • Executive floors
 - 2 restaurants • Lobby bar • Discotheque • Pool and Healthclub • Ballroom • Meeting rooms • Shopping mall
 - Covered garage
-

Tahran Caddesi No : 12 Kavaklıdere 06700 ANKARA
Tel : (4) 468 28 88 Tlx : 46705 HIA TR Fax : (4) 468 09 09

ak, E-
lumin-
lamak
nların

ğı ı-
erkezi,

Meydan Larousse

hir, Büyük Okyanus kıyısı
Turizm merkezi. Kimya sa

SANAT i. (ar. *şan'at*). B
tasarının veya güzelliğın
nılan metotların tümü; b
cunda ulaşılan üstün yar
kadar kimsenin dokunma

"Değişmeyen"

"Sanata saygı",

değişmeyen özelliklerindendir DIŞBANK'ın.

"Güven", "İstikrar", "Müşteriye sonsuz saygı" gibi...

Sanata, sanatçıya, sanatseverlere sunulan

her hizmet ve destek DIŞBANK için

bir mutluluk ve kıvanç kaynağıdır.



DIŞBANK » TÜRKİYE İŞ BANKASI » Kurumlar

'Kurumları İlkeleri Yüceltir'